

TOLEDO SALES: 419-870-6565

DETROIT SALES: 313-729-4435

MEXICANTOWN BAKERY

HOT

Summer Sale

BOLILLOS POLVORONES
4x\$1

CONCHAS
3x\$1

TODO LOS DIAS

4300 West Vernor Hwy, Detroit • 313-554-0001
800 N. Perry Pontiac • 248-451-1111
mexicantown.com

EL NACIMIENTO RESTAURANT

Servicio de Bar completo con comida auténtica

WELCOME!

FAJITAS DE RES **MOJARRA FRITA**

(313) 554-1790

WWW.TAQUERIAELNACIMIENTO.COM

SUN-THUR: 9AM-12AM FRI & SAT: 9AM-3AM
7400 W. Vernor Hwy, Detroit, MI 48209

TAQUERIA JALISCO

Mexican Restaurant • Authentic Mexican Food

1244 Broadway, Toledo, Ohio 43609
Tel (419) 244-4601 • Fax (419) 244-4602

Hours: Sun. - Thurs. 9:00 am - 9:00 pm • Fri. & Sat. 9:00 am - 10:00 pm

BURKETT Since 1977
RESTAURANT EQUIPMENT & SUPPLIES

Tenemos todo para Taquerías, Mariscos, Tex-Mex, y toda clase de restaurantes.

Amador Reyna

419-242-7377
800-828-8564

3011 Council St., Toledo OH 43606

DETROIT, Since 1989.

Gratis! www.laprensa1.com
TOLEDO: **TINTA CON SABOR**

La Prensa

CLEVELAND • LORAIN COLUMBUS

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

June/junio 22, 2007 Spanglish Weekly/Semanal 20 Páginas Vol. 41, No. 15

Antonio and Rita Vallejo celebrate 60th Anniversary, p. 5



Sergio Angel celebrates Father's Day with his son, Sergio, on June 17, 2007 in La Liga de Las Américas soccer action. See pages 7 and 20.

Red, White, & Blue, p. 9

DENTRO:

Castro: Animadversión a Bush no es "gratuita" 2

165 inmigrantes detenidos tras redada en Oregon 2

U.S. Senators focus on border security, workplace sanctions in "immigration reform" 3

Ramirez appointed commissioner to COSSA 4

Lorain's Big Sister Crystal Rivera 5

City Club 6

Daive García 6

Library Notes 6

La Liga de Las Américas 7

HOROSCOPO 8, 13

Carla's Corner 9

Events 12-13

Obituaries 12

Salud 14

Health Forum 14

Classifieds 15-19

Every Day is Cinco de Mayo

at

Mi Hacienda

DOS HERMANOS MKT. BAKERY TIENDA MEXICANA

DOS HERMANOS MARKET
Tienda Mexicana
136 E. Beecher St.
Adrian, MI 49221
517-264-5126

Productos mexicanos, carnicería, cervezas, pan todos los días. Los fines de semana: carnitas, barbacoa, birria de chivo, tamales y mucho más.

ACEPTAMOS CARDS. ENVÍOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO

FIESTA RANCHERA

Restaurante Mexicano Bar & Grill
Margarita and Cerveza Specials!
Coming Soon: Grand Opening

Hours: Sun-Thurs 11AM to 10PM; Fri-Sat 11AM to 10:30PM
We accept Visa, MasterCard/Discover, American Express

1675 US 223
517-263-9815 Adrian, Michigan



2007 FORD FUSION

\$179 Mo.

24 Month Lease

33 MPG



- With \$1,100 down
- Plus Tax, title and acquisition fee
- A-Plan 10,500 miles per year

Liberty Ford Lincoln Mercury
4215 East Liberty Ave.
Vermilion, OH 44089
www.libertyford.com

1.800.883.6191

"Donde el servicio al cliente es nuestra especialidad"

1-800-ABOGADO

Oficinas Legales de Bilfield y Asociados Co., L.P.A

- INMIGRACION CIUDADANIA
- VISAS PARA FAMILIAS Y TRABAJO
- Tarjetas de Residencia
- Certificado de Labor (PERM)
- Asilio • Detención • Deportación



8200 Rockside Woods Blvd. (at Rockside)
Suite 115
Cleveland, Ohio 44131
www.1800AbogadoOhio.com
Member: American Immigration Lawyers Association



El Taño Restaurant

Palma Correa, Owner
3238 Scripps Rd
Cleveland, OH 44113
Tel: (216) 861-4888
Fax: (216) 866-2087
E-Mail: reservations@el-tano.com
Home: www.el-tano.com
Home phone: Dal Restaurant... Same food, same people and friendly service.

Premier Toyota Scion!
Comprebe la diferencia.
Usted tiene un amigo en Premier Toyota Scion!
Tome la Route 2 hasta Oak Point Rd. Amherst, Ohio
premiertoyota.com
(440) 985-6100 • 1-800-SHOP TOYOTA

The Kefón Grand Buffet
The First Spanish Buffet in Town
Established in 1998

Now Open!

Open 11 am-7 pm 1603 Kansas Avenue
Mon-Sat/lunes-viernes Lorain OH 44052
Closed on Holidays 440.288.6006

Gratis!

www.laprensa1.com
LORAIN: TINTA CON SABOR

La Prensa

Ohio's Oldest & Largest Latino Weekly

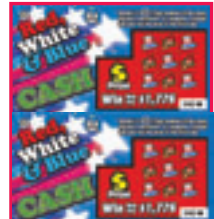
Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

June/junio 22, 2007 Spanglish Weekly/Semana 20 Páginas Vol. 41, No. 15

Escobar joins AIDS Resource Center Ohio Board, p. 5



La Liga de Las Américas, página 7



Red, White, & Blue, p. 9

DENTRO:

Castro:
Animadversión a Bush no es "gratuita" 2
165 inmigrantes detenidos tras redada en Oregón 2
U.S. Senators focus on border security, workplace sanctions in "immigration reform" 3
Ramírez appointed commissioner to COSSA 4
Lorain's Big Sister Crystal Rivera 5
City Club 6
Davide Garcia 6
Library Notes 6
La Liga de Las Américas 7
HOROSCOPO 8, 13
Carla's Corner 9
Events 12-13
Obituaries 12
Salud 14
Health Forum 14
Classifieds 15-19

Programa de crisis de verano

El Departamento de Desarrollo de Ohio (DDO), Oficina de Servicios a la Comunidad (OSC) a través de Lorain County Community Action Agency a comenzado el programa de verano en el cual asistimos con pagos a facturas de servicio electrico a partir del 1 de junio de 2007 hasta el 31 de agosto de 2007, o hasta que se agoten los fondos.

Con estos fondos podemos ayudar a individuos que sean elegibles por ser de bajo ingreso a pagar su factura mas reciente de servicio electrico (hasta \$175), provisto que el aplicante o alguno de miembros de su hogar tengan 60 años de edad o mas (favor presentar certificado de nacimiento) o que algun miembro del hogar tenga una necesidad medica y que su doctor pueda certificarlo.

En adicon, estamos aprobando aires acondicionados para personas con una necesidad medica, certificada por su doctor indicando que el aire acondicionado le beneficiaria a la salud de esta persona. No puede solicitar para el aire acondicionado si recibio uno durante los pasados 3 años. Asistencia con su factura electrica y aire acondicionado tiene que ser procesada al mismo tiempo.

Favor traer los siguientes documentos (no estan limitados a): facturas de servicio de gas y electrico mas reciente, verificación de ingreso de su hogar de los pasados 90 días, tarjetas de seguro social de todos los miembros de su hogar, y certificado medico.

Atendemos aplicantes con cita y sin cita. Para mas informacion, favor comunicarse al Departamento de Servicios de Energia al 440-245-1870 o visitenos en nuestras oficinas localizadas en el 506 Avenida Broadway, 4º piso, Lorain, OH.

Jack Matia HONDA

823 Leona Street
Elyria OH 44035
Sales: 800-639-4663
Fax: 440-366-5298
www.jackmatiahonda.com

Supermercado Rico

• Latin Imported Foods •

4506 Lorain Ave.
Cleveland

• Produce
• Meats
• Cerveza
• MoneyGrams

216.631.1156

Castro: animadversión a Bush no es “gratuita”

Por ANDREA RODRIGUEZ

LA HABANA (AP): La animadversión del presidente Fidel Castro contra su homólogo estadounidense George Bush no es “gratuita”, puesto que durante su mandato hizo más agresiva su política hacia Cuba, expresó el lunes en un manifiesto firmado el conveciente gobernante isleño.

Bajo el título “No tendrán jamás a Cuba”, el texto fue publicado en la portada del periódico Granma, órgano oficial del Partido Comunista de la isla.

“Bush arreció sus planes para ocupar Cuba, al extremo de proclamar leyes y un gobierno interventor para instalar una administración imperial directa”, comentó Castro.

El actual titular de la Casa Blanca aprobó a comienzo de esta década una serie de normas para endurecer las sanciones de Washington contra la isla, incluyendo la activa

persecución a quienes viajan a la isla, obstáculos para la compra de alimentos de la nación caribeña a productores de Estados Unidos y autorizó fuertes sumas para operaciones de propaganda contra La Habana.

Las medidas forman parte de las presiones para lograr un cambio en el sistema comunista y monopartidista de Cuba, señaló Castro.

“Nuestro pueblo está a punto de cumplir 50 años de cruel bloqueo; miles de sus hijos han muerto o han sido mutilados como consecuencia de la guerra sucia contra Cuba”, agregó Castro en su manifiesto.

De 80 años de edad, el barbado dirigente delegó el poder en su hermano, el vicepresidente y ministro de Defensa, Raúl Castro y a un grupo de alto funcionarios en julio del año pasado cuando se lo sometió a una serie de intervenciones quirúrgicas de los intestinos.

“Durante muchos años pude sobrevivir, por azar, a la máquina de matar del imperio. Pronto se cumplirá

un año desde que me enfermé”, manifestó el mandatario al reconocer que estuvo entre “la vida y la muerte”.

Sin embargo, en todos estos meses no se produjeron cambios en la isla como lo habían augurado muchos detractores y críticos de Castro y el gabinete en el poder ratificó el rumbo revolucionario del gobierno.

Paralelamente, Castro aprovechó el texto para recordar la crisis del período especial en la década de los 90, cuando muchos, incluso simpatizantes del proceso, no le auguraban mucho tiempo tras la caída de la Unión Soviética y reconoció el papel jugado por Venezuela en la salida de la dura situación.

Cercano aliado del presidente Castro y su amigo personal, el mandatario Hugo Chávez ofreció a Cuba petróleo con facilidades de pago, actualmente se envía cerca de 100.000 barriles diarios a la isla.

165 inmigrantes detenidos tras redada en Oregón

Por WILLIAM McCALL

PORTLAND, Oregón, 12 de junio de 2007 (AP): Más de 165 trabajadores fueron detenidos, y posiblemente serán deportados, tras una redada en una planta procesadora de alimentos sospechosa de emplear a indocumentados que se presentaban con números de seguridad social ajenos o falsos, dijeron las autoridades.

Tres personas fueron acusadas de delitos de inmigración, uso de documentos ilegales y robo de identidad.

Los trabajadores detenidos estaban siendo enviados a unas instalaciones de tramitación en Tukwila, Washington, antes de que sean transferidos al Centro de Detención del Noroeste en Tacoma, en el mismo estado, a la espera de una audiencia ante un juez de inmigración. Sin embargo, más de 30 fueron liberados por consideraciones de tipo humanitario, aunque se les dio un aviso para que se presenten ante las autoridades, señalaron funcionarios.

El alcalde de Portland, Tom Potter, criticó la redada. Dijo que comprendía la detención de tres personas acusadas de delitos, pero que “perseguir a trabajadores que están aquí para mantener a sus familias a la vez que satisfacen las demandas de las empresas locales es mala política”.

Leigh Winchell, agente especial a cargo de la oficina regional de la

Oficina de Inmigración y Aduanas en Seattle, respondió diciendo que se conduje por la redada junto con el alcalde y las familias afectadas. También indicó que Potter es un ex jefe de policía que ha enfrentado situaciones similares.

“El alcalde ha estado en cuerpos policiales y comprende que no siempre estamos de acuerdo con las leyes que tenemos que hacer cumplir”, dijo Winchell. “Yo no hago las leyes. Las hago cumplir”.

Sin embargo, agregó Winchell, “si tenemos necesidad de modificar dichas leyes, le corresponde al Congreso y a Washington, D.C. desarrollar un enfoque amplio para una reforma migratoria”.

Según una declaración jurada presentada por el agente de inmigración Maximilian Trimm, apenas 48 de los casi 600 empleados de la planta procesadora Fresh Del Monte Produce tenían números válidos de seguridad social, documento indispensable para trabajar legalmente en Estados Unidos.

La redada del martes alcanzó a menos de 600 empleados debido a cambios en los turnos y a que algunos trabajadores sólo acuden en ciertas temporadas, señaló Winchell.

También dijo que el momento en que se realizaría la redada se decidió hace aproximadamente un mes y no tiene “absolutamente nada” que ver con el debate sobre una reforma migratoria que se está

desarrollando en el Congreso esta semana.

Un funcionario en la sede de Fresh Del Monte Produce Co. en Coral Gables, Florida, dijo que la compañía no hará comentarios al respecto hasta que los investigadores federales le proporcionen más información.

Los tres acusados fueron identificados como José de Jesús Zarazua López, acusado de reingresar ilegalmente a Estados Unidos después de ser condenado por drogas y deportado a México; José Dejesús Buenrostro, acusado de alentar a un inmigrante ilegal; y Margarita Amezcua Salvador, acusada de poseer documentos falsos de registro de extranjeros, robo de identidad, venta de un carné de la seguridad social y alentar a un inmigrante ilegal.

La redada en las oficinas de American Staffing Resources Inc. en la planta fue producto de una investigación de Inmigración y Aduanas y la Administración del Seguro Social que comenzó en enero, indicaron las autoridades. CAUSA Oregon, un grupo defensor de los derechos de los inmigrantes, consideró que las redadas fueron inhumanas.

“Los trabajadores de Del Monte y sus familias forman una parte integral de la comunidad y economía de Oregón, y nuestra política de inmigración debe reflejar esta realidad”, afirmó el grupo en un comunicado.

Juez investiga deportación de minusválido

(AP): Un juez federal se rehusó a ordenarle a las autoridades a ayudar en la búsqueda de un hombre con retraso mental cuya familia dice que es estadounidense y que fue deportado indebidamente a México.

El juez federal Dean Pregerson dijo el miércoles que no estaba seguro de tener la autoridad para ordenarle al gobierno a ayudar en la búsqueda de Pedro Guzmán, aunque admitió que hacerlo era “lo moral” y “lo correcto”.

El jueves Pregerson le solicitó a los abogados del gobierno que lo pusiera al tanto sobre lo que se estaba haciendo para localizar a Guzmán, y sobre qué pasaría

si el individuo se presenta en un cruce fronterizo.

Los familiares de Guzmán dicen que él es ciudadano estadounidense. El lunes, los familiares demandaron al Departamento de Seguridad Interna y al departamento de policía del condado de Los Angeles, diciendo que ellos han estado buscando a su familiar, de 29 años, en Tijuana durante un mes.

Guzmán había sido arrestado a principios de este año bajo sospecha de haber entrado a una propiedad privada sin permiso—un delito menor—y en abril fue sentenciado y enviado a la cárcel del condado de Los Angeles.

Los documentos de la demanda dicen que cuando estaba en la cárcel, le preguntaron a Guzmán sobre estado migratorio y que él respondió que había nacido en California. Poco tiempo después, la policía lo identificó como extranjero y logró que Guzmán firmara una orden voluntaria de deportación y lo entregó a funcionarios de inmigración.

Funcionarios de la Agencia de Inmigración y Aduanas estadounidense confirmaron que Guzmán había sido deportado y dijeron que la agencia había actuado correctamente. La policía insistió también que la agencia siguió el procedimiento debido.

Writers, Cartoonists, et al. Wanted

La Prensa is interested in journalistic/holistic/paranormal articles, essays, commentaries, healing-thought-pieces, poems, cartoons, art, photos, puzzles and other brainbashers, songs, and other provocative items, for possible publication in the weekly, bilingual publication known as La Prensa, publishing since 1989. We also post many of these items on our web site at www.laprensa1.com. We pay \$\$\$ for these published items. Bilingualism preferred (Spanish/English). For possible publication, please submit via email to laprensa1@yahoo.com, attn: Rico.

It doesn't exist unless you have read it in La Prensa—Tinta con Sabor!



La Prensa is in need of sales & distribution personnel throughout Michigan, Ohio, & Indiana. If you want to make extra \$\$, contact Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565.



STATEMENT ON LA PRENSA READERSHIP

La Prensa Newspaper has been publishing since 1989 and prints 11,000 issues of its weekly, bilingual issue as can be verified by calling our printer Michigan Web of Lapeer MI at 810-664-7403. In addition, the first week of every month, La Prensa is part of the weekly publication Lazo Cultural, which prints 5,000. La Prensa has a 92% pick up rate with a readership multiple of 3.6, yielding in a total weekly readership figure of 65,304 for the first week of each month.

It is not about numbers being printed, but numbers being printed, then distributed, then picked up, and then read. PR+D+PI+R=65,304, including our Web site visitors of over 1,700 per day at www.laprensa1.com.



La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc.

Rebecca McQueen

Editorial:

Carla Soto-Cruz

Claudia Annoni

Alan Abrams

Arooj Ashraf

David García

Art/Graphics/Web:

Jennifer Retholtz

Advertising:

Rubén Torres 440-320-8221

Marisol Ibarra 313-729-4435 Detroit

Linda Alvarado

Carla Soto-Cruz

Joe Campos

Rico

Distribution:

Wally Rodela, Joe Campos, & Rico

Luis Cabrera

Mónica Ramos

Publisher

Business Manager

Entertainment Editor

Sugerencias Editoriales

Senior Correspondent

Cleveland Correspondent

Cartoonist, Spanglish, Pau & Yami

Graphics Manager & Webmaster

Lorain/Cleveland Sales Manager

Marketing Representative

laprensa3@yahoo.com

Special Issues/Directory Sales

laprensa4@yahoo.com

Account Representative

Account Representative

Cacographer, Graphics, & Sales

NW Ohio & Michigan

NE Ohio

Central Ohio

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: Adams Street, downtown Toledo, Ohio

Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Please use e-mail address below

SALES: 419.870.6565 • E-mail: laprensa1@yahoo.com

• web site: www.laprensa1.com •

Limit: Five free copies per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2007

La Prensa's Lorain Office,

205 West 20th Street, Suite M-265

Lorain OH 44052

Rubén Torres

440.320.8221

We accept: Discover, Visa, & MC



“Piolin” entrega 1 millón de cartas pro reforma de inmigración

Por NESTOR IKEDA
WASHINGTON (AP): El locutor de radio Eddie “Piolin” Sotelo entregó el jueves (el 14 de junio de 2007) “más de un millón” de cartas a miembros del Congreso para demandar la reapertura del debate senatorial sobre inmigración, en una actividad a la cual comparecieron solamente algunos de los legisladores que promueven la reforma.

“Estas cartas dicen a nuestros líderes que estamos en esta nación para ayudarnos unos a otros”, declaró. “Les dicen que no tenemos espacio en nuestro corazón para hacer daño a nadie y menos a esta gran nación”.

El senador demócrata Edward Kennedy, que se encontraba entre el medio centenar de asistentes, expresó su esperanza de que los senadores que se opusieron al avance del proyecto, retirado del debate senatorial hace dos semanas, “se sienten a leer estas cartas” para llevar “esperanza y oportunidad a millones de personas que viven con miedo” en el país. Las cartas estuvieron en unas 30 cajas medianas de cartón

y fueron entregadas a miembros de la Conferencia Congressional Hispánica, que las clasificará por distritos electorales y enviará a sus respectivos legisladores.

Sotelo, nativo de México, adelantó en unos días a otra campaña en la que participa también un locutor de Los Angeles, el hondureño Renán Almendárez Coello, conocido como “El Cucuy”, quien empezó la campaña este mismo jueves.

Igual que Piolin, El Cucuy está respaldado por personalidades de la farándula hispana, pero a diferencia de que el primero trajo cartas a Washington, el segundo es parte de una organización que está coordinando un viaje en tren por el país—respaldado por un innovador sitio en la web—que concluirá en la capital el 18 de junio también en favor de la reforma.

La ceremonia de entrega de las cartas por Piolin fue realizada en un parque frente al Capitolio y culminó una travesía de cuatro días desde Los Angeles, donde vive y

trabaja, pasando por decenas de ciudades en las cuales recibió firmas solamente de ciudadanos o residentes legales.

Las cartas tienen un texto único y piden una “reforma migratoria justa y humanitaria”.

Sotelo, de 35 años, conduce el programa de mayor sintonía en el sur de California, “Piolin por la mañana”. Dijo que personalizaba al inmigrante de este país que en un momento de su vida estuvo a punto de ser deportado y ahora es residente legal que busca la ciudadanía.

El senador republicano Mel Martínez, quien es además presidente del Partido Republicano, recordó sus orígenes cubanos y dirigiéndose a Sotelo le dijo: “Los dos hemos vivido el sueño americano”.

“Hoy es un día que también nos recuerda que tenemos que seguir luchando no sólo con este millón de peticiones sino con gestiones directas... ante los senadores y congresistas para decirles que no podemos fallar con este proyecto”.

Senators focus on border security, workplace sanctions

D.C., June 13, 2007 (AP): Republican and Democratic senators working to save President Bush's stalled immigration bill are focusing on toughening border security and workplace enforcement to attract more bipartisan support. Negotiators also were considering harsher penalties for immigrants who overstay their visas or re-enter the country without documentation, according to Sen. Lindsey Graham, R-S.C.

“If you had mandatory jail time” for such offenses, Graham said, “I think it would create a deterrent.”

Another possible amendment, he said, would prohibit employers from participating in a new temporary worker program if they repeatedly break the law by hiring undocumented workers. An amendment by Sen. Kay Bailey Hutchison, R-Texas, would require all undocumented immigrant household heads to return to their countries of origin before obtaining legal status.

Under the legislation, only those seeking green cards—permanent legal residency—would be required to return home first.

With senators maneuvering behind the scenes to try to craft a

comprise package that can win passage, it is not clear when the measure will come up again for formal Senate floor debate.

Bush's bill that could grant eventual citizenship to millions of undocumented immigrants was derailed in the Senate last week in the face of broad Republican opposition.

One of his top domestic priorities, the president made a rare visit to the Capitol on Tuesday to meet with Senate Republicans and try to revive the measure.

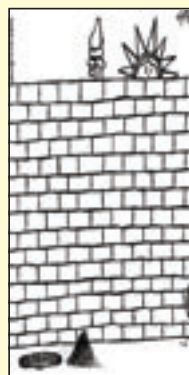
Lawmakers told the president that the American public has little faith that the government can secure the nation's borders or weed out undocumented workers at job sites, according to participants at the closed-door meeting. They spoke on condition of anonymity.

To alleviate such concerns, Bush said he was receptive to an emergency spending bill as a way to emphasize his administration's commitment to accelerated enforcement.

One congressional official put the price tag at up to \$15 billion.

“It's a highly emotional issue,” the president said after attending a weekly Senate Republican luncheon.

“I don't think he changed any minds,” conceded Sen. Mel




Martínez, R-Fla., a supporter of the legislation.

But Martínez added that the president's appearance had helped nudge “people on the fence” to be more favorably inclined.

Bush administration officials also weighed in, with Homeland Security Secretary Michael Chertoff telling skeptical conservatives in a letter that manpower and money would be committed to improving border security and enforcement.

“Failure to act on this legislation will deny the country the safety and security provided by these enhanced enforcement measures,” Chertoff wrote Tuesday night.

Many conservative Republicans have criticized the measure as an amnesty for millions of lawbreakers.



THINKING HOME IMPROVEMENTS? HERE'S FINANCING that CAN OPEN DOORS.

Use the FIXERUPPER® Home Improvement Loan to repaint your siding, repair your roof or replace your windows. You have big plans for improving your home. We can help. Ask about the FIXERUPPER® Home Improvement Loan.

- Reduced income requirements
- Lower monthly payments
- Flexible repayment terms
- Offer ends July 31, 2007

Stop by any branch, visit NationalCity.com or call 1-800-347-5626.

Borrow \$8,000 for as low as

\$95 per month*

NationalCity®

Personal Banking • Business Banking • Investments • Mortgage Loans

*Fixed rate of 7.35% Annual Percentage Rate (APR) available for new FIXERUPPER® loans of \$5,000 or more with terms up to 120 months and with a preauthorized transfer from a National City checking account. For example, if you borrow \$8,000 for 120 months at 7.35% APR, the monthly payment is \$94.63 for principal, interest and prepaid finance charge. APR may differ depending on your credit qualifications. Property, title and/or flood insurance, if applicable, is required. Subject to credit qualifications. Consult your tax advisor about the deductibility of interest. Available from National City Bank, Cleveland, OH. Applications must be received by July 31, 2007. Loan documents must be signed by August 15, 2007. Mortgage loans are products of National City Mortgage, a division of National City Bank. NationalCity.com • Member FDIC • ©2007, National City Corporation.

Imagine School...

where your child's learning is our top priority!

Imagine School...the closest thing to a private education with no tuition or fees.

IMAGINE THE POSSIBILITIES!

At Imagine School on Madison Avenue, we:

- ★ Identify your child's unique learning style and inspire them to greater achievement
- ★ Evaluate your child based on learning gains, not solely on test scores
- ★ Involve you as a parent/guardian in the education process
- ★ Provide a secure, safe learning environment with before and after school child care available
- ★ Focus on Math, Science and Technology

Enroll now for Fall classes!

Enroll by June 30, 2007 and receive a free t-shirt for your child.

419-248-9000
imagineschools.com

★ Imagine School on Madison Avenue ★ Academic Excellence for K - 3 ★
1511 Madison Avenue at 16th, Toledo, Ohio



Las mujeres de K-Nails en Adrian, Michigan



Congratulations

Shannon Picknell,

formerly of Saline MI, who graduated from Perrysburg High School, and plans on attending Arizona State.

Taquizas Para Fiestas

Disponibles al (419) 283-4843 Javier
419- 691-6595 Bobby Jo

Catering Available for Parties
419-283-4843 Javier
419-691-6595 Bobby Jo

DOS HERMANOS MKT. BAKERY
TIENDA MEXICANA

DOS HERMANOS MARKET
Tienda Mexicana
136 E. Beecher St.
Adrian, MI 49221
517-264-5126

Productos mexicanos, carnicería, cervezas, pan todos los días. Los fines de semana: carnitas, barbacoa, birra de chivo, tamales y mucho más.

ACEPTAMOS CARDS, ENVÍOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO

AMIGO TRAVEL Boletas de ida y vuelta saliendo de Detroit, MI

LLAMA GRATIS al 1-800-614-8612
www.amigoboletas.com

EUROPA:	MEXICO:	AMERICA:	HONDURAS:
Amsterdam \$380	GUADALAJARA \$380	MONTREY \$370	MONTREY \$380
Bruselas \$390	MONTERREY \$370	LEON \$370	COSTA RICA \$390
Frankfurt \$390	LEON \$370	BOGOTA \$410	
London \$370	AGUASCALIENTES \$370	LIMA \$410	
Madrid \$370	EL SALVADOR \$380		
Paris \$370	GUATEMALA \$380		
Roma \$360			

Reserva tu boleto hoy!
Reserva tu boleto hoy!
Reserva tu boleto hoy!

Michigan's jobless rate improved to 6.9 percent

By KATHY BARKS HOFFMAN
Associated Press Writer

LANSING, June 14, 2007 (AP)—The loss of manufacturing and construction jobs continues to drag down Michigan's job market, with the state having 32,000 fewer manufacturing jobs and 15,000 fewer construction jobs in May than a year ago, the Michigan Department of Labor and Economic Growth said Wednesday.

The state's jobless rate for May dropped to 6.9, down slightly from April's 7.1 percent rate, which was the nation's highest. The national unemployment rate in May was 4.5 percent. A year ago, Michigan's unemployment rate was 6.6 percent.

Construction jobs have been on a consistent downward swing in Michigan since early 2006, according to DLEG. Despite growth in January and February, manufacturing now has lost jobs the past two months, leaving the state with the same number it had in January.

"Michigan continues to outpace the nation in manufacturing and construction job loss," Rick Waclawek, director of DLEG's Bureau of Labor Market Information and Strategic Initiatives, said in a statement. "These losses have been tempered by steady growth in health services."

Michigan gained 2,000 education and health services jobs in May and has 9,000 more jobs in that category than a year ago.

There also are 6,000 more leisure and hospitality jobs in Michigan than a year ago. But that segment lost 4,000 jobs from April to May.

Other sectors also saw losses. After remaining fairly steady for several years, the financial activities category has weakened this year, losing 3,000 jobs since May 2006.

Professional and business services, which produced consistent job growth throughout 2006, recorded job reductions every month since December and lost 2,000 jobs in May, DLEG officials said.

The trade, transportation and utilities sector lost 2,000 jobs in May and has lost 14,000 jobs in the past year.

In addition, average weekly earnings of production workers in manufacturing decreased over the month as well as over the year. Workers put in slightly more weekly hours in May than they did in April, however.

Seasonally adjusted Michigan payroll jobs declined in May to 4.3 million. The drop of 18,000 was the state's largest since January's 26,000-job loss. Statewide unemployment went up from May 2006 by 12,000 jobs—or 3.6 percent—while national unemployment over that period dropped 2.7 percent.

Joan Crary of the University of Michigan predicted last month that Michigan's job woes won't improve any time soon. She expects the state's unemployment rate to average 7.5 percent in 2008, after hitting an estimated 6.9 percent rate this year—the same as 2006. Job losses are expected to continue through next year before possible gains in 2009, though the rate of job losses may be lower than in recent years.

She said shrinking sales by domestic automakers is a large part of the problem. In addition, Michigan's housing market is suffering as much or more than other states.

One bright spot did appear on Wednesday, however. State lawmakers and Gov. Jennifer Granholm announced an agreement on a long-awaited replacement for the state's main business tax, which expires at the end of the year.

The lack of a replacement tax has hampered efforts to recruit new businesses to Michigan, according to regional economic developers. Companies are hesitant to announce expansion plans if they can't figure out how much they'll owe in taxes.

Having a new tax in place by July 1, as state tax officials have proposed, could encourage more businesses to add jobs in Michigan.



Last week, Gov. Jennifer Granholm appointed Miguel A. Ramirez, of Mattawan, as a commissioner to Michigan's Commission on Spanish-Speaking Affairs, succeeding George E. Fierro, for a term expiring December 10, 2008.

Ramirez is the assistant director of the multicultural division of Western Michigan University.

The Commission on Spanish Speaking Affairs was created by Public Act 164 of 1975 to develop policies and plans to serve the needs of Michigan's Spanish-speaking residents. The commission consists of 15 members from around the state appointed by the governor and who are of Latino descent and are Spanish-speaking.



Latino Scholarship Day
with the Toledo Mud Hens
July 15

For tickets Call 419-870-6565 or 419-893-6227 ext. 7160.



SUNNYSIDE CAFE
"Familia Greeting"

2485 E. Meador
Adrian, MI 49221
517-265-6734
Fax 517-263-0980

HOURS:
M-Thur 9 AM to 8 PM
Fri-Sat - 9 AM to 8:30 PM
Closed Sundays and Holidays

LITTLE LESLIE

124 S. Tecumseh Street
Adrian, MI 49221

- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
 - Ropa Duranguense y sombreros, Botas, y Cintos de Hombre • Artículos e Imágenes Religiosas
 - Letras y Calcomanías para Autos
 - Joyería y Regalos • Pantalones "Solo"
 - Accesorios de Quinceañeras, Bodas
 - Tenemos sistema de Apartado!
 - Vestidos de Bautismo
- (517) 266-7200
(517) 605-1117
Se Habla Español

PARTS GALORE

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters
- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

SELF SERVICE

Open 7 Days Used Auto & Truck Parts Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at 11360 EAST 8 MILE

PHONE **313-245-2944**

'U-Pull'em & Save BIG \$\$\$

EL 7 LEGUAS WESTERN WEAR

7139 W. Vernor Hwy. • Detroit, MI 48209 • Tel/Fax (313) 841-7526
• APROVECHE LOS GRANDES ESPECIALES ESPECTACULARES •

BOTA IMITACION AVE O CAIMAN
CON CINTRO GRATIS \$99.99

TEXANA 5X LARRY MAHAN'S
\$119.99

ZAPATO EXOTICO AVE CON CAIMAN
\$139.99

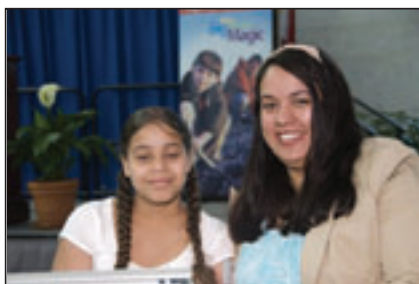
CHAMARRA PIEL DE BORREGO
\$179.99

TRAJE VAQUERO DE NIÑO
\$74.99

CAMISA VAQUERA DE NIÑO
\$16.99

• Reparación de Botas y Pintura
• Pintura y Limpieza de Botas
• Limpieza y Horma de Texanas
• Limpieza y Horma de Sombreros

Donde compras mas y pagas menos
Venga a visitarnos!



Big Sister Crystal Rivera 2007 National Big Sister of the Year

Big Brothers Big Sisters of Lorain County have announced that Big Sister *Crystal Rivera*, of Lorain, Ohio has been named the 2007 National Big Sister of the Year.

Crystal will be presented with her award at Big Brothers Big Sisters national conference in Scottsdale, Arizona, June 26-28, 2007. This is the highest honor for a volunteer within a Big Brothers Big Sisters organization. Nominations for the national award are submitted by over 400 Big Brothers Big Sisters agencies across the country.

Lise Day, President/CEO of Big Brothers Big Sisters of Lorain County said, "We are so proud of Crystal and Ariana, it is gratifying to see our matches recognized this way for their dedication. Through Crystal's national success and the work of all of our volunteers throughout

Lorain County, we are reminded of our mission and the reason why we go to work everyday to bring a mentor to every child who wants and needs a friend and role model in their life."

Crystal is a graduate from Southview High School and Lorain County Community College Ashland's University Partnership, where she received a Bachelors of Science in Education.

Crystal has been matched for three years with her Little Sister, Ariana. Over the course of their friendship there have been some inherit challenges along the way, as well as life changing moments. For example, Ariana's mother does not speak any English but can understand a little of what a person is saying.

Crystal speaks very little Spanish and she can understand a few phrases. The parent and volunteer communicate through

Ariana about meeting times, activities, and goals. They worked out a system where every Saturday at 2:00 pm Crystal would pick up Ariana. This system has not failed for the past three years.

Eleven-year-old Ariana comes from a single-parent Latino home where she is one of eight children. Crystal, who is also Latino, has helped her Little Sister gain confidence, independence, and decision-making skills.

"My Big Sister should be chosen because she's outgoing, cares about me, and she is always there," said Ariana "Crystal has been my friend for three years, and is always nice to me and has truly been a Big Sister. She takes me to different places, and she allows me to be who I am by being a good friend."

They have enjoyed attending the movies, family events, the Kalahari Park, and Big Brothers Big Sisters monthly match activities. Migdalia Meléndez, Ariana's mom, stated that Ariana's Big Sister has been a "fountain of inspiration for her daughter," and that a "mentor or Big Sister is very important to their daily lives because with Crystal's help, Ariana can reach for the stars and dream big."

Crystal, who grew up in Lorain, understands how important an adult friend can be to a child because she was one of seven children growing up. She wanted to become a Big because she was looking for a way to give back to her community. She

decided on the Big Brothers Big Sisters program because of the mission and vision of the agency. In her search, agency staff selected Ariana.

Crystal's family also has been inspired by Crystal and Ariana's friendship. Three family members have also become mentors through Big Brothers Big Sisters of Lorain County. "I am a better person today because of Ariana, and I find happiness in the moments I spend with her."

"Being an educator I know how much the children of Lorain need a positive role model in their lives," Crystal said.

Marcus Madison, spokesman for Big Brothers Big Sisters of Lorain County, said that "Crystal's dedication, persistence, and commitment to making a difference in Ariana's life is a true testimony to the great work, time, and energy volunteers are making throughout Lorain County."

According to an independent study conducted by Public-Private Ventures, children matched to a Big Brother or Big Sister is:

- 46% less likely to begin using illegal drugs;
- 27% less likely to begin using alcohol;
- 52% less likely to skip school;
- More confident in schoolwork performance; and
- Able to get along better with families.

There will be a reception to honor Crystal on July 7, 2007. For more information about the reception, or to RSVP, please contact Marcus Madison at marcus@BigLorainCounty.org or call 440-277-6541.



Antonio and Rita Vallejo celebrated their 60th wedding anniversary at Walbridge Park with family and friends. They were married on May 23, 1947. They have been blessed with 8 children, 31 grandchildren, & 49 great-grandchildren. In the photo are: (top row) Alvaro, Antonio Jr, Abel, and Alfredo Vallejo; Center row: Ana Maria Garza, Blanca Perales, Alamar Ruiz, and Macaria Zapata; Front row: Mr. & Mrs. Antonio Vallejo. Congratulations Mom & Dad, we love you—Macaria & Manuel Zapata.



HS Grads awarded scholarships at Mud Hens Game

June 12, 2007: The Northwest Ohio Chapter of Credit Unions enjoyed a night at the ball park while honoring two Toledo area high school students. Both the Northwest Ohio Chapter of Credit Unions and the Ohio Credit Union League awarded \$6000 worth of scholarship money to two graduates at Tuesday night's Toledo Mud Hens Game.

First place and a check for \$2000 went to *Rachel Rabb*, a member of Champion Credit Union. Ms. Rabb's essay also won the state level scholarship of \$2500 awarded by the Ohio Credit Union League. Ms. Rabb plans to attend the University of Toledo in the fall.

Jonathan Bryan, a member of Erie Shores Credit Union, received second prize of \$1500. He will be attending Kent State University this September.

Scholarships were awarded based on essays about consumer credit and tools credit unions offer to help maintain a good credit history.

The scholarships are awarded to students pursuing post high school studies of any kind including professional, vocational and academic studies, not limited to colleges and universities.

La Prensa and the Spanish American Organization will be awarding scholarships at a Toledo Mud Hens game on Sunday, July 15, 2007, at Latino Scholarship Day.

¿Problemas de inmigración?
¡Nosotros ofrecemos soluciones!

Llame hoy a las Oficinas del Abogado Jeffrey C. Zilba con sus preguntas o para establecer una cita.

- Su consulta inicial es gratis.
- Más de 19 años de experiencia.
- Se Habla Español.
- Servimos a la región del Noroeste de Ohio y al Sudeste de Michigan
- Llamado sin cargo, disponible las 24 horas del día, 7 días a la semana
- Honesto, Confidencial, dedicado

Oficinas legales de Jeffrey C. Zilba,
 124 N. Summit St., 210, Toledo, OH 43604.
 Teléfono: 419-255-1515
 Libre de cargo: 1-877-499-4929

Página electrónica:
www.midwestimmigrationlawyer.com

WE MOVED UP HILL!

SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS

2742 HILL AVE. TOLEDO, OHIO
 800-233-0142
 419-534-2074

We have moved up Hill Ave. so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.

Escobar joins AIDS Resource Center Ohio Board

In the 1980s, the disease that would become the global pandemic known as AIDS was just taking its first lives in the Toledo region. And *Louis Escobar* was among the first in the community to face the confusion, stigma, and even hysteria that surrounded that time that now seems so long ago.

After two decades of HIV/AIDS-related service and leadership, life-long Toledo resident and former Toledo City Council President, Escobar was among three individuals recently elected to the governing board of AIDS Resource Center Ohio, whose services to northwest Ohio are provided through its Toledo office.

He joins two additional persons—*Scott Herr* of the Source of Northwest Ohio and *Debbie Dryer-McClure* of the Toledo-Lucas County Health Department—to represent the region on the agency's 18-member board.

"We are delighted to have Louis join us on behalf of the needs and our work in the Toledo region," states board chair *Sam Rinehart*, CFP, CLU. "His many years of HIV/AIDS-related involvement and his other community and political leadership will be tremendous assets to us."

Included in Escobar's history of HIV-related work was time spent as an HIV/AIDS educator at the American Red Cross of Greater Toledo and the administrator and coordinator of The Toledo Wellness Group, a self-help group for Persons Living with HIV/AIDS.

In these capacities he worked closely with The NOVA (No One's Victory Alone) Project. NOVA later became David's House Compassion.

Gov. Ted Strickland addresses The City Club of Cleveland

CLEVELAND: Gov. Ted Strickland addressed The City Club of Cleveland at noon on Tuesday, June 26, 2007, at the Crowne Plaza Hotel, 777 St. Clair Avenue, Cleveland.

This special forum is sponsored by National City. Media partners are Ideastream and WKYC-TV3. The Forum is sold out but will be broadcast live on WKYC-TV3. The program begins promptly at 12:22 p.m.

Trailblazing: Connecting the Towpath Trail to Downtown

Tom Yablonsky of Historic Gateway Neighborhood Corp. leads a discussion with community leaders on their efforts to connect the Towpath Trail to downtown Cleveland and the long-range impact of this green development to the region's economic growth, neighborhood revitalization, and quality of life at 5:30 p.m. on Wednesday, June 27, 2007, to The City Club of Cleveland. The program will be held at the Leonard Krieger CanalWay Center, Ohio & Erie Canal Reservation, 4524 East 49th Street, Cuyahoga Heights.

The Towpath Trail is a hiking and biking trail following the path of the Ohio & Erie National Canalway, a federally designated heritage area extending 110 miles from the City of Cleveland to New Philadelphia.

When completed, this trail will connect Cleveland to Lake Erie and the



Cuyahoga Valley National Park, providing residents of Greater Cleveland direct access to one of our region's top recreational assets. In addition, Cleveland Mayor Frank G. Jackson recently announced the City of Cleveland's plan to invest more than \$12 million to connect Cleveland neighborhoods to the Towpath Trail via new bike trails.

The panelists are as follows:

- Paul Alsenas, director of the Cuyahoga County Planning Commission
- Robert Brown, director of the City of Cleveland Planning Commission
- Kevin Cronin, executive director of Cleveland Bikes
- Tim Donovan, executive director of the Ohio Canal Corridor
- Christopher Knopf, executive director of the Ohio Office of the Trust for Public Land.

Tickets are \$10 for members and \$15 for non-members. Tickets must be purchased in advance and are non-refundable. They can be purchased by calling The City Club at 216.621.0082 or visiting the website at www.cityclub.org.

This program is organized by The City Club New Leaders. The City Club New Leaders develop significant opportunities for civic involvement and freedom of speech among young professionals under the age of 40.



Library News



Playaway audio books available

The Toledo-Lucas County Public Library has available Playaway audio books at Heatherdowns, Oregon, Sanger, Sylvania, Outreach Services (bookmobile), in addition to Main Library, where Playaway units have been available for more than a year.

Haven't heard of Playaway? It's smaller than most iPods and makes cassette and CD audio books look like ancient history. The battery-operated system is the first-ever self-playing digital audio books made available to the public.

The lightweight audio book comes with a story already on it with eight simple buttons of operation. Listeners can wear the system around their neck or stick it in a pocket while enjoying a wide selection of novels.

Patrons can check out up to two Playaway books for two weeks. Titles are

renewable and reservable. They can be picked up and returned to any Library branch.

The units are designed with a universal headphone jack, so patrons can use their own headphones or ear buds for safe, sanitary conditions. In addition, headphones will be sold at the branch desk for \$2 each. For more details, call 419.259.5207.

Mott Branch Library featured in Girl Scouts' wall project

An acrylic depiction of Mott Branch Library is featured in one of three panel paintings currently on exhibit now through June 30, 2007, at the branch located at 1085 Dorr Street, Toledo. The paintings are part of The Community Wall Project, a collaborative effort between Girl Scouts of Maumee Valley Council (GSMVC) and Hostelling International (HI-USA).

¿Te gustaría tener un cartoon de ti o de tus amigos?
—de parte de Davide García

¿Qué esperas?! Llámanos y mándanos tu foto o la de tus amigos, novia, tío, hermano, padres, hijos,...a el periódico La Prensa y te mandaremos tu cartoon por correo de vuelta.

Para más informes al tel. 313.646.3602/ 419.870.6565/313.729.4435 o busca más información en nuestras publicaciones.



Claudia



Javier



Rico

313.646.3602

El rey James sigue fuera de la realeza en la NBA

CLEVELAND (AP): El Rey tendrá que esperar para ingresar a la realeza de la NBA.

LeBron James tropezó, en lugar de volar, en su primera final de campeonato en la NBA—que terminó en avasallamiento cuando los Cavaliers de Cleveland perdieron 83-82 ante los Spurs de San Antonio la noche del jueves (14 de junio de 2007) en el cuarto partido de la serie.

“Creo que su intensidad a la defensiva y algunas de las cosas que hicieron me bajaron la guardia”, dijo James. “Las pérdidas de balón fueron en definitiva algo atípico. Se permitieron muchas cosas, yo perdiendo el balón o haciendo asistencias equivocadas. Todo lo que puedo controlar no pude controlarlo”.

James tuvo 24 puntos y 10 asistencias, pero acertó sólo 10 de 30 lanzamientos y cometió algunos errores costosos en el último período. Registró seis pérdidas de balón y terminó la serie con 23.

Es posible que James estuviera cansado el jueves después de dormir poco. En la madrugada estuvo en el

hospital donde su novia, Savannah Brinson, dio a luz al segundo hijo de la pareja, Bryce Maximus James.

Así que el 14 de junio será siempre un día memorable para James. Las otras finales quedan en el olvido.

James convirtió el 36% de sus lanzamientos en la serie, y con frecuencia enfrentó problemas para disparar con soltura ante la defensiva rigurosa de Bruce Bowen.

“Tuvo algunas oportunidades formidables de lanzar que no fueron convertidas”, dijo el entrenador de los Cavaliers Mike Brown. “Y no sólo lanzamientos con salto, sino que estamos hablando de que tuvo varios intentos de dejar el balón en el aro”.

No obstante, James pareció a punto de conquistar el cuarto partido al conseguir varias canastas consecutivas que dieron a los Cavaliers una ventaja de 61-60 en camino al último cuarto—la primera delantera del equipo en cualquier segunda mitad de la serie. Pero de pronto, la victoria potencial se le escurrió entre las manos.

Perdió el balón cuando Cleveland tenía una desventaja de seis puntos a



dos minutos y medio de terminar el partido, y permitió que un rebote escapara de sus manos después de colocar el triple que redujo la diferencia a cinco puntos con dos minutos por jugarse.

Pero también anduvo sin suerte—una asistencia de San Antonio cuando restaban dos segundos en el reloj de lanzamientos pegó en sus pies y los Spurs recibieron 12 segundos adicionales. Los Spurs lograron entonces un triple del argentino Fabricio Oberto que recuperó la ventaja de seis puntos.

James trató de encabezar una ofensiva agónica al conectar un triple que abatió la diferencia a dos puntos en los últimos segundos. Ya no tuvo otra oportunidad.

“En definitiva pudo haber sido mejor”, dijo James de su actuación en la final. “Pudo haber sido mejor para que ganáramos. Si no jugamos bien, nuestro equipo no va a tener una buena oportunidad de ganar. Tengo muchas cosas que mejorar para el año próximo”.



La Liga de Las Américas

In La Liga de Las Américas action last Saturday at Schneider Soccer Complex, Dep. Sevina defeated Atl. San Pancho, 4 to 3 (see photo above).

Dep. Holanda defeated B.G.S.U., 3 to 1 and remained in first place, with Toledo Sports Club, following closely behind. The complete standings and results of the June 17, 2007 game, except for the Michigan vs. Fremont results, are shown below. La Liga de Las Américas is comprised of 14 teams from Michigan and Ohio.



Liga de Las Américas Referee Schedule

Sunday June 24: 10:00 AM Steve Perry, Rene Romero; Noon: Lloyd Grant, Hal Alshawa, Mark Secory; 2:00 PM: Joel Briseño, Angelo Singleton.

Liga de Futbol Las Americas

Juego 10, Fecha: 17 de junio de 2007
Game 10 Date: June 17, 2007

Temporada 2007
Tabla General

	Juegos Jugados	Ganados	Perdidos	Empatados	Goles a Favor	Goles en Contra	Puntos	Goles de Diferencia
Dep. Holanda	9	8	0	1	48	7	25	+41
Toledo S. Club	9	8	1	0	52	16	24	+36
Central Arcenal	9	6	1	2	23	14	20	+9
Michigan *	8	6	1	1	25	14	19	+11
Guadalupe	9	6	3	0	47	20	18	+27
B.G.S.U.	9	5	3	1	24	13	16	+11
Fremont Co. *	8	5	3	0	25	16	15	+9
Manchester	9	3	5	1	26	31	10	-5
Dep. Chelsea	9	3	6	0	43	34	9	+9
Sylvania Inter	9	2	6	1	29	32	7	-3
Jaguare	9	2	6	1	12	34	7	-22
Dep. Sevina	9	2	7	0	17	52	6	-35
Atl. Cobras	9	1	8	0	12	68	3	-56
Atl. San Pancho	9	0	7	2	10	41	2	-31

Game #	Won	Lost	Tied	Goals	Goals Taken	Points	Difference
* Michigan vs. Fremont Game - Results Unknown.							

IMMIGRATION PROBLEMS?



SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos español

- Asylum
- Deportation
- Visas
- Family
- Business

¡Consulta Gratis! Free Consultation
Pregunta por Carmen Rivera

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1620, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292
www.immigration-greencards.com 1-877-256-1231

La Liga de Las Américas de Michigan y Ohio

Schneider Soccer Complex, cada domingo, 10:00AM-4:00PM
17 de junio de 2007 cuentas/scores (week/semana #10):

Atl. Cobras	0	vs. Jaguares	2
Michigan vs. Fremont Co.			
Dep. Sevina	4	vs. Atl. San Pancho	3
Central Arcenal	0	vs. Toledo S. Club	4
Manchester	5	vs. Sylvania Internat'ls	4
Dep. Holanda	3	vs. B.G.S.U.	1
Guadalupe	5	vs. Dep. Chelsea	2

SCHEDULE NEXT WEEK, el 24 de junio de 2007:

Sylvania Internationals vs. Dep. Chelsea	10:00AM	Cpo 4
Atl. San Pancho vs. Dep. Holanda	10:00AM	Cpo 3
Guadalupe vs. Jaguares	12:00AM	Cpo 4
Dep. Sevina vs. B.G.S.U.	12:00PM	Cpo 3
Atl. Cobras vs. Central Arcenal	12:00PM	Cpo 2
Toledo Sports Club vs. Fremont Co.	2:00PM	Cpo 4
Michigan vs. Manchester	2:00PM	Cpo 3

NOTA: Preguntas? Contact Bobby Jo Aranda at: Barandag@aol.com, or Manuel Zapata at 419-345-2951. Week #1 Games (which were cancelled due to weather conditions on 15 de abril de 2007) will be re-scheduled.

Carla's Corner

Por Carla Soto, Entertainment Editor de La Prensa

Lo mejor de la farándula

La socialite Nicole Riche está esperando un hijo de su enamorado, el cantante Joel Madden.

De acuerdo con el diario New York Post, una fuente cercana a la hija de Lionel Richie señaló que Nicole tiene dos meses de embarazo, y que la chica espera mantenerse lejos de los problemas durante su periodo de gestación.

Amigos de Nicole se han mostrado preocupados de que el rumor sea cierto, ya que consideran que ella está muy debajo de su peso y su salud podría estar comprometida.

Después de los buenos resultados que tuvo su anterior disco Borrón y cuenta nueva, el grupo Montéz de Durango regres con ¡Agárrese!, su nueva producción de la que ya se escucha el sencillo Lágrimas del Corazón, una melodía que aborda la difícil situación por la que pasan los inmigrantes latinos que dejaron su tierra en busca del sueño americano en Estados Unidos.

Chuy y Mauricio, Bachata Rosa, ¿Dónde está?, Etapas de Mi Vida, Chaparrita, Újule y La Banda Dominguera son algunos de los temas incluidos en esta producción discográfica, liderada por los Terrazas.

Thalia sorprendieron a sus fans y al público en general: una, que la cantante anunció que después de siete años de matrimonio con Tommy Mottola, por fin está embarazada y será una nena la que tendrá, y dos, que

luego de casi dos décadas de haber dejado al grupo con el que iniciara, Timbiriche, participará en el reencuentro que el grupo hace con motivo de los 25 años de su fundación. Eso lo hará cuando la banda esté de gira por algunas ciudades de Estados Unidos.

El actor y cantante Antonio Aguilar tuvo una recaída en su salud, por lo que fue necesario entubarlo nuevamente para conectarlo a un respirador.

Se volvió a deteriorar su problema pulmonar, fue entubado, dentro de una evolución que estaba siendo satisfactoria, pues es un reto", indicó el médico que atiende al artista.

Tiene ya 12 días en un estado de mucha gravedad, está agotado, para respirar se necesita fuerza, se encontraba muy bien e iba muy bien, pero lógicamente tantos días de estrés y cansancio, pues él está extenuado", puntualizó el galeno.

Ante la gravedad del cantante y actor, su hijo Pepe Aguilar canceló presentaciones.

Luis Miguel fue visto en un restaurante estadounidense con Michelle, la presunta hija que tuvo con la Stephanie Salas, según una cadena latina de televisión en Estados Unidos.

En un programa se dijo que el portal TMZ.com logró captar las imágenes de "El Sol" con la hija de 18 años dentro y fuera del lugar exclusivo de las celebridades de Hollywood

en Los Angeles, California. Además existe un video en el que sólo se aprecia a Michelle, mientras que la identidad del cantante se aprecia en una fotografía tomada supuestamente en el mismo local.

De acuerdo a la televisora, los guaruras usaron paraguas, biombos y cartones para evitar que fueran vistos en el interior del establecimiento. Además, los sacaron por la puerta trasera del local para subir a una limosina que los estaba esperando. Hasta el día de hoy, Luis Miguel sólo ha reconocido a su hijo Miguel que tuvo con la actriz Araceli Arámbula a principios de este año y jamás a afirmado o desmentido la paternidad de la nieta de Silvia Pinal.

Los mejores chistes de la semana

¿En qué se parece un hombre a un columpio? En que después de un rato te aburren.

¿Qué pasaría si el planeta tierra fuera un cubo? Todos seríamos cubanos

¿Qué le regaló Batman a su mamá para Navidad? Una BatiDora.

Un señor, en un restaurante, llama al camarero: Camarero, ¿El pescado viene solo? No, se lo traigo yo.

Estaba en un restaurante y mientras iba al baño, vi como otra persona tomaba el mismo camino que yo. Al entrar al baño, observé como ocupaba uno de los

dos cubículos, que eran de esos que no llegan hasta el techo. Yo, lógicamente, entré en el otro. De repente, oigo que me dicen: ¡Hola!

Yo seguí callado, pero el tipo vuelve a decir: ¡Hola! ¿Me escuchas? Yo, para no parecer mal educado, un poco cansado.

Y el tipo pregunta: ¿Cómo estás? A lo que contesté: Bien, gracias, un poco cansado.

Y el tipo dice: ¿Qué haces? Yo ya estaba intrigado, pensé, siempre hay gente muy rara en este mundo, y contesté: ¿Y qué voy a estar haciendo? Lo mismo que tú, ¡Cagando! De inmediatamente oigo: ¡Mi vida, te llamo después porque tengo a un imbécil al lado, que está contestando a todas mis preguntas!

Era una vez un niño tan, pero tan fanático de los video juegos, que cuando se murió le pusieron en la tumba game over.

Llegó un circo a una ciudad, y en cartelera coloca "el pan que habla" toda la gente decidió ir a ver al pan que habla, así que en la noche el circo estaba repleto, y sale el presentador y dice, esta noche no pudo llegar el pan que habla por problemas de panadería, pero mañana se lo tendremos. Al otro día lo mismo, y así varios días. A los días después el presentador sale y la gente gritando:



Carla Soto

¡Queremos al pan que habla! ¡queremos al pan que habla! Entonces el presentador dice: Hoy lo tenemos, pero necesitamos a un miembro del público.

Y sale un caballero, y traen una piscina, y la colocan en medio de la carpa.

Entonces, le pasan un pan al caballero y le dicen: Sumérjalo unos segundos, ahora sáquelo, ¿cómo está el pan? ¡Está blando...!

Llega el hijo después de jugar un partido de fútbol a su casa y le dice a su padre: Papá, me jugué el mejor partido de mi vida, hice 3 goles. Y le pregunta el papá: Y mi hijo, ¿a cuánto quedaron? ¡Perdimos 2-1!

Advertisement for 'My Lottery Pick of the Week / Lo que debes escoger esta semana: Red, White, & Blue'.

4th of July is right around the corner, how are you going to make your party special? How about picking up some \$1 Red, White & Blue instant lottery tickets? What a great party favor. Top prize is \$1,776 and there are over \$3.5 million in cash prizes. Get some Red, White & Blue instant tickets today/hoy. Gracias!

Advertisement for La Pasa Tortilla Factory, Suppliers of Mexican Food Products, 2742 Hill Ave. Toledo, Ohio.

Table titled 'Instant ticket prizes remaining as of June 4, 2007' with columns for Prize Amounts, Number Remaining, and Prize Amounts. It lists various lottery games like Mega Millions, Powerball, and others.

Advertisement for 'Gratificación de eventos' (Event Gratification) featuring 'Voces Latinas' and 'Tany & Marysol Rios'.

EMPLOYMENT - MICHIGAN

BI-LINGUAL (SPANISH/ENGLISH SPEAKING) SUPPORTS COORDINATOR Allegan

County Community Mental Health is seeking a culturally diverse, energetic, and creative individual to provide full time linking, monitoring and coordination services to people with developmental disabilities and actualize this vision: "We see a world of complete inclusion, free from injustice, segregation, and oppression. In this world the life of everyone has meaning and each person is understood and treated with dignity and respect." BA/BS and one year experience working with DD individuals required, LBSW preferred. Competitive wages and benefits. Send cover letter and resúme for this position to:

Liz Oppewal, Allegan County Community Mental Health Services, 277 North St., Allegan, MI 49010

by 5 p.m. on June 6, 2007.

EMPLOYMENT - INDIANA

Bilingual Probation Officer Wanted

The Marion Superior Court Probation Department is currently seeking qualified bilingual candidates who are interested in pursuing a career as a Probation Officer. The Marion Superior Court Probation Department serves the Marion Superior Court through the supervision of felony, misdemeanor, and juvenile offenders.

Selected candidates for this position will be required to supervise a demanding caseload of offenders who must satisfy specific terms of their probation sentence. Responsibilities include meeting with probationers in an office setting, field based contacts, monitoring of treatment conditions and court testimony.

A Bachelor's Degree, preferably in a field of social sciences, is required. Must be bi-lingual in Spanish to apply. Computer knowledge and keyboarding skills are a must.

Please contact Lori White, Hiring & Training Supervisor at lwhite@indygov.org to submit your resúme and cover letter for this open position.



www.encompassohiorealty.com

- Residential
- Commercial
- Investment

5752 Ridge Road, Parma, OH 44129

Encompass Ohio Realty is a licensed real estate brokerage firm with full time real estate professionals ready to serve all of your real estate needs, whether buying or selling. YOU can count on US. "Honesty, Integrity, and Professionalism".

Sirviendo a la comunidad Latina en el área de Cleveland

Office (440) 842-9400 • Cell (216) 240-2213 • Fax (440) 842-9405



Wael (Tony) Saleh
Real Estate Broker/Owner
Notary Public

FOR SALE

FOR SALE



1986 25' Sea Ray 250 Sundancer VERY CLEAN AND WELL-MAINTAINED!

Aft Cabin, Shore Power, Cockpit Cover (excellent condition), Refrigerator, Stove, Sink, Stand Up/Pump-Out Head, Loran C, Trim Tabs. **NEW in July '06: Garmin 298 Color GPS with fish finder, Ship to Shore Radio, Bottom Paint, Batteries, Life Jackets, Flares, Fire Extinguisher, First Aid Kit and more.** Surveyed in July 2006 - ask to see report. Asking \$10,000. No trades will be accepted. No Trailer. Boat is in great condition and is perfect on Lake Erie! Selling because baby is on the way. Call (419) 346-0921 or e-mail dretholtz@buckeye-express.com. See more details and photos online at www.laprensa1.com/Classifieds/Boat.htm

SERVICIO AL MEXICANO Y CENTRO AMERICANO

LICENCIA INTERNACIONAL

RECIBAS LICENCIA INTERNACIONAL EL MISMO DIA LLAME AL TELEFONO (216) 324-3822

- Notario
- Traducción de documentos legales
- Certificación de documentos legales
- Cartas Notarizadas de Ingresos
- Titulos de Autos
- Matriculas Consulares
- Todo Tramite de legalizar los Autos aqui en México ante de entrada a la frontera
- Inmigración
- Declaración de Impuestos
- Declaración Juradas
- Tax ID/ITIN si no tienes Social
- Conducimos Matrimonio Civiles (Casamos a la Pareja en Nuestra Oficina o a donde usted quiera) con todos los requisitos de la ley del estado de Ohio.

WE MOVED UP HILL!



SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS

2742 HILL AVE. TOLEDO, OHIO
800-233-0142
419-534-2074

We have moved up Hill Ave. so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.



Latino Scholarship Day

with the Toledo Mud Hens

July 15, 2007

For tickets Call 419-870-6565 or 419-893-6227 ext. 7160.

PETS

Female Teacup Yorkie Terrier Available Pets Lover

For More Information Get Back to me Via Email Or Phone Number

Katie_webster002@yahoo.com or (231) 533 9523

BIRD FAIR June 23, 10a-4p

Adults \$3.00 kids free c.a.i building, Waterford MI, 5640 Williams Lake Rd. riobirdfairs.com

- Always there for You
- Integrity and Honor

Facing the threat of foreclosure?

Avoid it! Lets solve your problem! No Equity, No Problem! Act Today!

Jairo Colón

Nationwide Foreclosure Consultant • Residential and Commercial Properties

Office: 216-459-0964
Mobil: 216-773-0963
Fax: 216-459-0964

7305 Berry Ave. Cleveland OH 44102
Email: gerardo_olavarria@sbcglobal.net

TRANSLATIONS

Spanish-English • English-Spanish
419-870-6565

WILLIAMS, JILEK, LAFFERTY, GALLAGHER & SCOTT Co., LPA

Serious Personal Injury & Wrongful Death Attorneys

Over 100 Years of Combined Experience

- Death Claims
- Serious Injury
- Medical Malpractice
- Nursing Home Neglect
- Auto/Truck/Motorcycle Accidents
- Product Liability



CALL US TODAY!

There is never a fee until your case is successfully concluded.

CALL

419-241-2122

OR TOLL FREE:

1-800-637-1549

416 North Erie Street
Toledo, Ohio 43604-6501

Visit our Website at: www.wjlg.com

Strong Start

Fortaleciendo las familias en Cuyahoga County



COMMISSIONERS
Jimmy Dimora
Timothy F. Hagan
Peter Lawson Jones

Llame al 2-1-1 ó al
216-436-2000



BUENAS NOTICIAS

State Farm® ha reducido las tarifas de auto en
OHIO

Ahora es el momento de cambiar de seguro de auto. En State Farm, tu recibirás más que una tarifa competitiva. Obtendrás también un agente dedicado a ayudarte para que recibas la cobertura adecuada respaldada por la red más grande de reclamos del país. Llama a tu agente hoy o visítanos en statefarm.com® y descubre porque State Farm es la compañía de seguros en la que más conductores confían.



Franklin E Myles
3970 Mayfield Road
Cleveland Heights, OH 44121-2223
Bus: 216-291-9892
franklin.myles.nnqc@statefarm.com



John Quien Ins Agcy Inc
John B Quien
4244 Manhattan Avenue
Brunswick, OH 44212-3523
Bus: 330-558-0577
john.quien.nyqt@statefarm.com



DePalma Ins Fin Svs Inc
Dan DePalma
6401 S Broadway
Lorain, OH 44053-3955
Bus: 440-233-8501 Toll Free: 800-860-8501
dan.depalma.byee@statefarm.com



Richard F McClement
2700 W 25th Street
Cleveland, OH 44113-4710
Bus: 216-621-3723
dick.mcclement.bvqp@statefarm.com



Steve Schons
16815 Madison Avenue
Lakewood, OH 44107-5401
Bus: 216-228-6333
steve.schons.jtlh@statefarm.com

STATE FARM

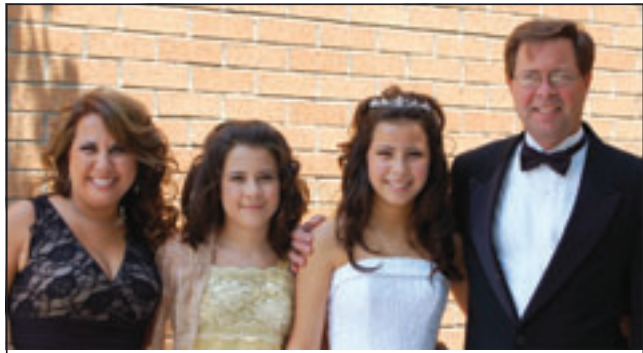


UN BUEN VECINO.®

Tu compañía de Seguros y Servicios Financieros.



Linda De La Peña enjoys a relaxing meal at El Camino Sky in Oregon, Ohio.



Jacqueline Buckley celebrates her Quinceañera with family and friends on June 2, 2007 at Christ the King Church in Toledo.



Marcelino and Ruth Castilleja of Genoa, Ohio celebrate the graduation of their granddaughter Alicia González with family and friends on June 16, 2007

It's never too late to start or finish your degree at The University of Toledo.

UT's University College offers flexible bachelor's degree programs ideal for busy adults:

- Programs of study to fit your individual needs
- Degrees that will give you the most for transfer credits
- Personalized academic advising during the evening and via phone and online
- Class scheduling that balances with home or work life
- Online classes, certificates and degree programs
- Tutoring and learner support services

You also can enhance your education with a specific business or computer technology certificate or associate degree.

Take the next step toward enrolling and call 419.530.3311 or visit www.ucollege.toledo.edu.

Fall classes begin Aug. 20



UNIVERSITY COLLEGE
THE UNIVERSITY OF TOLEDO



CAMINO REAL

Mexican Restaurant

"Highly Recommended" by La Prensa

Honest Homemade Mexican Food

Enjoy the Best Margaritas at Two convenient locations:

West Toledo: Sylvania & Douglas
[music, 6:00-9:00PM, every night]

Oregon: 2072 Woodville Rd.



NEW OREGON LOCATION
2072 WOODVILLE ROAD
Now Open!

5th year in row—Toledo's Best Mexican Restaurant! Best Margaritas!

—As judged by readers of Toledo City Paper

419.472.0700 Toledo

419.693.6695 Oregon



Over \$14.5 billion for education... and counting!

The Ohio State Lottery has been able to transfer more than \$635 million per year for the last ten years to the Lottery Profits Education Fund.

The net profit from each ticket The Ohio State Lottery sells goes towards one thing and one thing only: benefiting public education in Ohio, grades K-12.

So go ahead. Take a chance for education. Every time you play, the whole State wins.

Take A Chance For Education.



Odds Are You'll Have Fun.

LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:

Reported Ohio Happenings:

June 23, 8:30AM to Noon: Pancake Breakfast at the Mayores Senior Center, 2 Aurora L. González Dr., Toledo; fundraiser for the Center; 419-242-1144.

June 27, 8:00AM to 4:30PM: El Centro de Servicios Sociales, Inc. presents "The Hispanic Family Violence Prevention Program's Annual Violence Hurts Conscience" at the House of Praise International Church, 4321 Elyria Avenue, Lorain; 440-233-6433 or 440-277-8235 to register; \$50 per person.

June 27, 1:00-4:30PM: Health Forum presented by the Cuyahoga County Board of Commissioners and the EFS, at CWRU, Cleveland; 216-987-7000.

July 1, 4th of July Dance by Perrysburg Heights Community Association (PHCA), at Tremainsville Hall, 2439 Tremainsville Rd., Toledo, with *Stampede and Dezeo*; \$15 in advance; fundraiser; 419-450-3358.

July 15: Latino Scholarship Day with the Toledo Mud Hens; sponsored by the Spanish American Organization and *La Prensa*. Mariachi, folkloric dance, comida, and baseball; For tickets call Rico at 419-870-6565. Gracias!

Sept. 15, 8:00PM to Midnight: *Amistad Scholarship Baile*, at Meadowbrook Park Ballroom, Bascom, Ohio; with *Mas Caliente*; comida mexicana y más; 419-290-4046.

[Any listings? Post gratis. Contact La Prensa at 419-870-6565 (Rico, NW Ohio), 313-729-4435 (Marisol Ibarra, Michigan), 440-320-8221 (Rubén, NE Ohio), or, better yet, email to laprensa1@yahoo.com. Always check for changes.]

SPANGLISH RADIO PROGRAMS

Ohio:

WNZN 89.1FM
La Onda Cultural Latina
Lorain, OH
Cada día, 9:00AM-5:00PM

Contendiendo por la Fe
WITB 1040AM
sábado 1:30-2:00PM

WBGU 88.1 FM,
La Unica
con
Freddy Gutiérrez,
Gerald Rosales,
Rudy Jalapeño Lomeli,
Joe Cardenas,
Maribel, & Daniel
Bowling Green, OH
dom., 8:00AM to 2:00PM
419-372-8810

WFOB 1430 AM
with Freddy G
Fostoria,
sáb. noon-2:00 p.m.
Sylvester Duran
dom., 8:30 to 10:30AM
419-435-5555

WFLC 88.3 FM
Findlay, OH
viernes, 6:00 to 9:00PM

WCSB 89.3 FM
LAPREFERIDA
Lilly Corona Moreno
Cleveland, OH
Jueves, 7:00-9:00PM
216-687-3515
lapreferidawcsb@yahoo.com

WNZK 680 AM
Detroit, MI
lunes a viernes,
5:00-7:00AM

WDTR 90.9 FM
Caribe Serenade
Detroit, MI
Ozzie Rivera
sábado
6:30 to 8:30PM

WLEN 103.9 FM
Radio Picoso
DJs Jimmy Bejarano
Emilio Guerrero
Adrian, MI
dom., 1:00 to 4:30PM
517-264-4000

WQTE 95.3 FM
with Lady Di
Adrian, MI
dom., 3:00 to 8:00PM
517-265-9500

WIBM 1450AM
Juan M. Rodriguez
Jackson, MI
dom., 10:00AM-Noon
517-787-0020

Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's Directories should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or call 419.870.6565 or 313.729.4435. Gracias!

Servicios Disponibles a las Familias en el Noroeste de Ohio Misas en español en la Diócesis de Toledo

Cada Semana:

Parroquia San José
709 calle Crogan
Fremont OH
Dom. 12:00 mediodía
(419) 332-4973

Parroquia San Pedro y San Pablo
728 calle St. Clair
Toledo OH
Dom. 12:00 mediodía
419-241-5822

Una o dos veces al mes:

Parroquia San Aloysius
Esquina de calles Summit y Clough
Bowling Green OH
1:00PM, 2º and 4º dom
(sep.-junio), y Tecec dom. del mes,
en julio y agosto.
(419) 352-4195

Parroquia San Caspar
1205 calle N. Shoop
Wauseon OH
Tecec dom. del mes, 1:00PM en
julio y agosto; 2º & 4º dom, sep-
junio. (419) 337-2322

Parroquia San Gerard
240 calle W. Robb
Lima OH
Segundo dom. del mes, 7:30AM
(419) 224-3080

Parroquia Santa María
731 calle Exchange
Vermilion OH
Segundo y cuarto dom. Del mes,
4:00PM (abril-octubre)
440-967-8711

Parroquia San Pedro
614 calle N. Defiance
Archbold OH
Primer sábado del mes, 8:00PM

Parroquia Santa Rosa
215 calle East Front
Perrysburg OH
Primer dom. del mes, 12:00PM
mediodía
(419) 874-1002

Parroquia San Wendelin
Esquina de calles Wood y College
323 calle North Wood
Fostoria OH
Cuarto dom. del mes, 1:00PM
(419) 435-6692

Parroquia San Pablo
91 calle East Main
Norwalk OH
Cada otro dom., 1:30PM
(419) 668-6044

**Sobering Iraqi Casualty Stats
The Human Cost of Occupation**

Through June 16, 2007

U.S. Military Casualties in Iraq:
Since War began (3-19-03): 3,525 dead
Since "Mission Accomplished" speech by Pres. George W. Bush (5-1-03): 3,386 dead
Since capture of Saddam (12-13-03): 3,064 dead
Since U.S. handover to Iraq (6-29-04): 2,666 dead
Since Iraqi election (1-31-05): 2,088 dead
Since Saddam's Execution (12-30-06): 527 dead
U.S. Wounded: 25,950 (official reported count)
Iraqi death toll: Est. 110,000-600,000-plus
Average Per Diem Cost: \$300 million per day
Bush's 2007 estimate of duration of War: 50+ years
U.S. Military Deaths in Afghanistan: 405 dead
[Sources: www.antiwar.com and www.costofwar.com]



Former Pres. & CEO of Halliburton, Dick Cheney
www.halliburtonwatch.org

Obituaries

PEDRO ORTIZ: Pedro Ortiz, 75, of Lorain, OH, died on Thursday, June 14, 2007, at EMH Regional Medical Center, Elyria, following a lengthy illness. He was born on Nov. 19, 1931, in Coamo, Puerto Rico, moving to Lorain 36 years ago. Ortiz was a member of Sacred Heart Chapel. He enjoyed inventing and fixing things. Survivors include his wife of 53 years, Carmen (née Beltrán) Ortiz; sons Pedro Ortiz-Beltrán of Juncos, Puerto Rico, Jorge Ortiz of Lorain, Miguel A. Ortiz of Jackson, N.J., and Gerardo Ortiz and Victor M. Ortiz, both of Chicago; daughters Carmen Rodríguez of Lorain, María Mercado of Lakewood, N.J., Jessica Ortiz of Lorain and Ana (Monin) Ortiz; 13 grandchildren and seven great-grandchildren; brothers Carmelo Ortiz, Juan Ortiz and Andres Ortiz, all of Puerto Rico; and sisters Herminia Ortiz, Fanning Ortiz and María Ortiz, all of Puerto Rico.

GERALDINE M. PÉREZ: Geraldine M. Pérez (née Geres), 69, of Lorain, died unexpectedly Tuesday, June 12, 2007, at home. She was born Aug. 31, 1937, in Lorain and was a lifelong resident of Lorain County. She was a graduate of Oberlin High School. Mrs. Pérez enjoyed camping, cards, yard work and her grandchildren and was a member of Sacred Heart Chapel, Lorain. Survivors include her daughter, Andrea Neal of Lorain; sons Edwin Pérez of Amherst, Timothy Pérez of Wakeman Township and Christopher Pérez of St. Petersburg, Fla.; stepsons Angel Pérez of Lorain and Hector Pérez of Guayanilla, Puerto Rico; stepdaughters Elena Vallejera of St. Petersburg, Awilda Ortiz of Lorain and Judy Rivera of Fort White, Fla.; seven grandchildren; and stepgrandchildren, stepgreat-grandchildren, nieces and nephews. She was preceded in death by her husband, Tomás E. Pérez, in 2006; her parents, Stephen G. and Marie (née Kolenko) Geres; brother, Raymond Geres; and a sister.

JULIO PÉREZ: Julio Pérez, 70, of Lorain, died Monday, June 18, 2007, at New Life Hospice Center of St. Joseph, Lorain, following a brief illness. He was born Jan. 29, 1937, in Lares, Puerto Rico, and lived in Lorain since 1977. He was a member of Sacred Heart Chapel, Lorain, and was involved with the prayer chain every Sunday. He enjoyed gardening and working on cars. Survivors include his sons Julio Pérez, Milton Pérez and Germán Pérez, all of Bronx, N.Y.; daughter, Mildred Pérez of Bronx; brothers Hector Pérez of New Jersey, Almando and Sergio Pérez, both of New York, and William Pérez of Puerto Rico; sisters Carmen Rivera of Puerto Rico and Juana Pérez of New York; and three grandchildren. He was preceded in death by his parents, Juan and Isabel (née Rivera) Pérez.

Our readers are free to submit obituaries via email at: laprensa1@yahoo.com at no cost to the reader for publication in La Prensa and www.laprensa1.com. Gracias.

Security for your family.

Life insurance from Northwestern Mutual provides financial protection for your family from a company consistently rated a superior long-term value by A.M. Best and Fitch Ratings. The cash value of the policy can be used to help pay for college, to supplement your retirement income or for emergencies. And you'll always know that your family is secure.



Kevin S. McQueen
Financial Representative
Northwestern Mutual
Financial Network - Toledo
3950 Saratoga Court, Suite 200
Toledo, OH 43623
(419) 407-0656
(419) 473-2270
kevin.mcqueen@nrm.com
www.nmfn.com/brokers/financial



world class people, delivering world class service, generating world class value



**The Smartest Step Between Hospital and Home...
Rehabilitation Services Offered:**

- Comprehensive Rehabilitation Unit:
- 24-Hour Skilled Nursing Medical Care
- Physical, Occupational & Speech Therapies
- Discharge Planning
- Long & Short Term Care
- Post-surgical Recovery
- Short Term Respite Stays
- Managed Care Contracts

When you need compassionate care...
CALL: (440) 282-2244

Medicare/Medicaid Certified
Admissions Accepted 24 hours a day, 7 days a week
Visit our website at: www.communicarehealth.com
3364 KOLBE ROAD • LORAIN, OH 44053



Bailes y La Música

By Rico Pico

OHIO:
Toledo:
Club Mystique, mainly Salsa, 3122 Airport; 419.382.3122 or 419.704.5108.

Las Palmas, 3247 Stickney Ave., 9:00PM-2:00AM; 419.729.9461o www.midwestmusica.com.
La Vista II, 843 N. Summit St., Fri: Hip Hop; Sat: Live Music; Sun: Música Mexicana; Open Wed-Sun from 6:00PM until 2:30 AM; (419) 508-7585.

Tony & Vickie's Cabaret, 500 Front; Fri (Hip-Hop) & Sat (Latin), 8PM-2AM; 419.320.1659.

Cleveland:
View Nightclub: Funky Fiesta Fridays (SPM-2:30AM), 618 E. Prospect Ave. (2nd floor); free salsa lessons 9-10PM; \$5 cover; 216-290-0407, 440-263-5842, or www.TropicalCleveland.com.

Sunset Lounge: Salsa Saturdays, 5PM-2:30AM, 1382 W. 9th St., \$5 cover, proper attire, 216-280-0407.

Lorain:
Kiki's Club, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino, 9:00 P.M. - 2:30 A.M.; 440.989.1422.

MICHIGAN:
Detroit:
Club International, 6060 W. Fort Street; Sat; 313.995.4938.

Envy, 234 W. Larned; Fri., 248.756.4821.

HalfPast 3, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons 10PM; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 248.756.4821.

Los Galanes, 3362 Bagley St., most Fri. & Sat; 313.554.4444.

Vicentes: 1250 Library; Fri: DJ Cisco spins salsa, merengue, Latin House; free salsa lessons 10PM; 21+, 248-756-4821.

Ferndale: *Every Friday, Monkey Bar, 141 West Nine Mile Road, DJ Cisco, 248.756.4821 or 248.246.0076.*

Luna Pier: *Luna Pier Ballroom; most Saturday nights; 10PM to 3AM; 734.848.4326.*

Pontiac: *HEAT, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.*

Royal Oak: *Wed. & Thurs: Sky Club, 401 S. Lafayette; doors open at 8:00PM, with free dance lessons at 8:30PM; 21 and over; DJ Cisco, 248.543.1964, or 248.756.4821.*

Utica: *Argentine Tango Detroit, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.*

Have entertainment?
Listing? contact Rico at: 313.729.4435, or 419.870.6565 or email: laprensa1@yahoo.com

Spanish Church Services

OHIO:

Toledo:
• **Evangelical Assemblies of God**
705 Lodge St. 43609
Pastor Moses Rodríguez
Miér., 7:00PM
Dom., 11:00AM
419-383-6418

• **First Spanish Church of God**
1331 E. Broadway 43605
Dom., 10:00 a.m. & 5:00PM
Miér., 7:00PM
Sab., 6:00 p.m.
419-693-5895

• **Iglesia Bautista El Buen Pastor**
521 Spencer Rd. 43609
Rev. Dr. Alberto Martínez
Berna Aguilar, Youth Pastor
Miér., 6:00PM
Sab., 6:00PM
Dom., 10:15AM, 11:20AM, 6:00PM.
419-381-2648

• **Iglesia Cristo La Roca de Salvación**
2052 Front St. 43605
Pastores: Exh. Miguel & Blanca Ladriyé
Dom: Escuela 10:30AM; Culto Evangelístico 6:30PM
419-381-7765

• **Iglesia Nueva Vida**
2025 Airport Hwy 43609
Pastor Titular: Josué Rodríguez
Pastor Asociado: José Rosario Domingo 12:30PM
Estudio Bíblico: Jue. 7PM
419-382-0954

• **Iglesia Pentecostal Unida Hispana Inc.**
950 Prouty 43609
Pastor Saúl Esquivias Domingo 3:00PM
313.478.1566

• **Iglesia Torre Fuerte Iglesia de Bible Temple**
3327 Airport Hwy 43609
Pastor Guadalupe Rios Dom. 5:30PM
419-509-5692

• **La Primera Iglesia Bautista**
628 Elm St. 43604
Pastor: José Luis Jirón
Escuela dominical: 10:00AM
Culto de adoración: 11:00A
Los cultos son bilingüe
Bible studies: Sat. 10:00AM
419-241-1546

• **SS. Peter & Paul**
728 S. St. Clair St. 43609
Fr. Richard Natter Dom., 12:00PM [en español]
419-241-5822

Lorain:

• **Sacred Heart Chapel**
4301 Pearl Ave.
Rev. William A. Thaden
Sister Theresa Stegman,
Sister Elisea Bonano
440-277-7231
Dom., 8AM, 10AM, & Noon
Lun., jueves, vier. 9:30AM
Miér., 6:30PM/Sáb., 6:00PM

• **House of Praise International Church**
4321 Elyria Ave. 44055
Pastor Gilbert & Eileen Silva
440-233-6433
Dom., 9 & 10:30AM [Eng.]
Dom., 12:30PM [Spanish]
Dom., 1:30PM
Mar. & Jue., 7:00PM

• **Iglesia Pentecostal Cristo Misionera**
1930 Broadway 44055
Pastor Miguel Serrano
440-245-2772
Dom., Escuela dom. 10AM
Dom., culto evan. 6PM
Martes, jueves, viernes @ 7PM; Evangelistas Daniel González, Francisco Vega, Abel Robles

• **La Iglesia de Dios, Inc.**
Rev. Angel L. Rivera
3115 Elyria Ave. 44052
440-244-3415

• **Misión Cristiana Faro de Luz**
(Discipulos de Cristo)
940 West Fifth St. 44052
Pastor Luis A. Morales
440-288-8810
Dom., 1:00PM: Predicación
Dom., 4:00PM: Escuela Bíblica

• **Our Savior Nuestro Salvador Lutheran Church**
4501 Clinton Ave. 44055
Rev. Cora Lee Meier
440-277-6123
Dom., 11:15AM: Serv. de Adoración
Dom., 10:00AM: Escuela Dominical

Lorain:

• **The Salvation Army**
2506 Broadway 44052
Pastores Carlos & Trudy Medina
Dom: 11:00AM Reunion de Adoración; 1:00PM Escuela
Miér: 6:30PM Estudio Bíblico
Vier: 6:00PM Club de Niños
440-244-1921

• **Christian Tabernacle International Church**
2203 Meister Rd. 44053
Pastores David & Mildred Figueroa
Dom., 10:00AM (Escuela Dominical)
Dom., 5:30PM
Martes & Jueves: 7:30PM
440-9605363

• **Príncipe de Paz Hispanic Lutheran Church**
1607 East 31st St. 44055

• **Iglesia del Dios Viviente**
254 Barres lane
Elyria OH 44035
Pastor Martin & Carmen Moyet
Dom: Adoración 1:00PM
Martes: Adoración 7:00PM
Miér: Estudio Bíblico 7:00PM
Viernes: Adoración 7:00PM
(440)398.2996 o 323.8513

Cleveland, OH:

• **Iglesia Nueva Vida**
2327 Holmden Ave.
Cleveland OH 44109
Rev. José Reyes
Serv. culto: miér. 8:00PM
vier. 8:00PM
dom. 11:00AM
216-741-0390
216-322-0002

• **Iglesia Pentecostal "La Senda Antigua"**
Pastores Rolando & Lizette Velázquez
2681 West 14th Street
Cleveland OH 44113
216.298.9095
Orden de Cultos:
Dom: 10:30AM Esc. dominical;
noon: Culto Evang., Pro-
Templo
lun: 7PM clase de Nuevos
Creyentes
Mar: 7PM Oración y Est.
Bíblico
mier: 7PM Culto de Hogares
jueves: 7PM Culto Generales
Vier: 7PM Culto Generales

• **Sagrada Familia**
Fr. David Fallon
7719 Detroit Ave.
Cleveland OH 44102
Sat. Vigil 5:00PM
Sun., 9:00AM & 11:30AM
216-631-6817

• **St. Francis Parish**
Superior Ave. & 71st St.
Cleveland OH
Sat. Vigil 4:00PM
Sáb., 10:00AM [Español]
Sat., 11:30AM [Eng.]
Weekdays, 7:30AM
216-361-4133

• **St. Michael the Archangel**
Fr. Jaime McCreight
3114 Scranford Rd.
Cleveland OH 44109
Sat., 5:00PM [English]
Sáb., 7:00PM [Español]
Sun., 9:45AM [Eng.]
Dom., Noon [Esp.]
216-621-3847
216-861-6297

• **Misión Cristiana Nueva Vida**
2003 West Blvd.
Cleveland OH 44102
Dom. 9:00AM [Español]
Sociedad de Niños: Vier. 6:30PM
Pastores Vanessa Rivera y Luis Castellano
440-220-2368 ó
440-220-2369

• **Iglesia Cristiana Fuente De Salvacion**
3780 West 140th St.
Cleveland, Ohio 44111
Dom: Estudio Bíblico a las 2PM
Servicio de Alabanza a las 3PM
Estudio en Los Hogares Para Caballeros a las 7PM
Miercoles: Oración a las 7PM en la Iglesia
Viernes: Estudios en Los Hogares/Celulas a las 7PM
Pastores Pedro & Georgina Leonardo
(440) 508-4497
(216) 334-4759



MICHIGAN

• **Primera Iglesia Hispana de Monroe**
Alianza Cristiana y Misionera
Pastor Jesse Morales
317 E. Front St.
Monroe, Michigan 48161
734-848-4271

• **Primera Iglesia Bautista Hispana**
3495 Livernois Street
Detroit, Michigan 48210
Pastor Titular: Carlos Liese
Pastor Asociado: Eli Garza
Estudio Bíblico: Miér., 7:00PM Escuela Dominical: 10:00AM Culto de Adoración: Dom., 11:00AM
313-894-7755

• **Nueva Creación United Methodist Church**
270 Waterman St.
Detroit MI
Services: Juev. at 7:00PM & dom. a 5:30PM
• **St. Alfred Catholic Church**
Fr. Jim Keane
9500 Banner Street
Taylor MI
Misa en español: Domingo, a 5:00PM
313-291-6464

• **Parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe**
G-2316 W. Coldwater Rd.
Flint, MI 48505
810-787-5701
Rev. Timothy Nelson
sábado (ingles) 9pm,
domingo (español) 5pm,
domingo (ingles) 11am

WE MOVED UP HILL!



SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS
2742 HILL AVE. TOLEDO, OHIO
800-233-0142
419-534-2074

We have moved up Hill Ave. so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.

La Preciosa's Mexican Restaurant
1218 Broadway
Toledo, Ohio 43609
(419) 242-0215

Hours:
Wed - Thurs.: 10:00 AM - 6:00 PM
Friday - Saturday: 10:00 AM - 8:00 PM
Sunday: 10:00 AM - 4:00 PM
Closed Mon. & Tues.

Weekly Horoscope

BY SEÑORA MINERVA

★ **ARIES: (MARCH 20 - APRIL 18)** ★
This leap you feel like taking is the way to go. It may challenge every notion you have about what 'grownups' are supposed to do but who wants to grow up? Much of what represents your past needs to be 86'd. This includes certain people who are holding you back.

★ **TAURUS: (APRIL 19 - MAY 20)** ★
You've done everything in your power to make things work or set them right. It's time to drop the reins and leave it up to the universe to handle what's left. Stay flexible about what you think needs to happen. This will turn into a miracle if you leave it alone.

★ **GEMINI: (MAY 21 - JUNE 20)** ★
This balancing act is sucking up all of your energy. When life gets too involved you have to rearrange your priorities. There are so many people who think they own a piece of you. Drop some of these parasites and you will feel a whole lot freer.

★ **CANCER: (JUNE 21 - JULY 22)** ★
What you're hoping for is on its way. It'll blow you away to finally have what you want. Those who think they deserve a slice of this pie will start coming around. This is the fruit of your labor. Don't feel obligated to share it with anyone.

★ **LEO: (JULY 23 - AUGUST 22)** ★
Some angel has showed up with love, or an opportunity to learn and grow. When things like this happen it makes us grateful. The hard stuff that got you here appears to have been worth it. Enjoy this period of expansion and don't take any of it for granted.

★ **VIRGO: (AUGUST 23 - SEPTEMBER 22)** ★
There's a lot of backstabbing going on, but anyone who cares about you can see that you're doing the right thing. If you've broken a few rules it's because the rules don't apply in this situation. Ignore your critics and just keep doing what works for you.

★ **LIBRA: (SEPTEMBER 23 - OCTOBER 22)** ★
If things feel slow in your outer life it's because you're growing inwardly. There's no need to push for change. All your energy is being consumed by this transformation and more healing has to occur before you can even think about what your next move will be.

★ **SCORPIO: (OCTOBER 23 - NOVEMBER 21)** ★
If you keep this up you'll wind up nowhere. Picture what it would take for you to move on. As radical as this feels it's what you need to do. Your fear is that you'll be left with nothing - but all things come to those who dare to follow their heart.

★ **SAGITTARIUS: (NOVEMBER 22 - DECEMBER 21)** ★
You can't keep babysitting for people who are manipulating you. The illusion that they care has you by the short hairs. Unable to see this, you continue to put up with it. You will not be able to grow or succeed if you persist in playing the codependent role.

★ **CAPRICORN: (DECEMBER 22 - JANUARY 19)** ★
You're trying so hard to be adaptable your life has turned into one huge compromise. You've lost your self in the process and it's making you nuts. The way back to wholeness will require a new set of boundaries. Start saying 'No', instead of 'Yes' for a change.

★ **AQUARIUS: (JANUARY 20 - FEBRUARY 18)** ★
It's inhumane to keep going like this. If you think your goals are more important than your spirit, guess again! Your inner reality is starving. All your efforts to succeed will not bear fruit if you continue to deprive your self of life's deeper blessings.

★ **PISCES: (FEBRUARY 19 - MARCH 19)** ★
It may be difficult to confront whatever's in the way, but living like this is becoming impossible. You are at a tipping point. If you will honestly reflect on what it will take to move past this, everything will change.
BIRTHDAYS THIS WEEK: *Art Tagerina (Vida, June 23), Suzette Quintanilla (Los Dinos, June 29), and Jesse Flores (Grupo Rio, June 30).*

Cuyahoga brings health advocate to forum June 27

Cleveland: On Wednesday, June 27, 2007, from 1:00 p.m. to 4:30 p.m., at the Case Western Reserve University (CWRU) campus at Thwing Center at 10900 Euclid Avenue, the Cuyahoga County Board of Commissioners (BOCC) and the Employment & Family Services (EFS) hosts *Donna Cohen Ross, Outreach Director at the Center on Budget and Policy Priorities.*

The Center is a Washington-based, nonprofit organization that conducts research and policy analysis on issues that have an impact on low-income U.S. residents. At the Center, Ms. Ross's work focuses on improving working families' access to public benefits, including health coverage.

She conceived and developed the Center's *Start Healthy, Stay Healthy Campaign*, a national effort to enlist state and local government agencies, advocacy groups, health and human services providers, schools, businesses, community-based organizations and others to identify children and parents who are eligible for Medicaid and the State Children's Health Insurance Program (SCHIP) and to

help get them enrolled. She will be coming to Cleveland to address the critical issue of children's health care coverage and the pending Congressional decision whether to reauthorize SCHIP.

The BOCC and EFS is hosting the free workshops entitled "Making it Work! Moving Families' Access to Healthcare into the 21st Century" in partnership with CWRU Schubert Center for Child Studies, Ohio Covering Kids & Families, Voices for Ohio's Children and Invest in Children.

The event includes two different forums where Ms. Ross's discussion-topics include: building partnerships among community leaders, public officials and hospital systems to improve health care coverage to children and their families; a look at effective outreach and enrollment strategies among some of the best practices across states to enroll families in healthcare coverage, a federal budget update including the reauthorization of SCHIP.

The state budget update will be presented by *Mary Wachtel*, Director of Public Policy from *Voices for Ohio's Children*. The event

wraps up with how to advocate—engage the community in helping families to enroll their children in healthcare coverage.

For updated conference information and to register online, visit: www.cuyahogacounty.us. To learn more about Cuyahoga County's free health insurance program for children from low to moderate income families visit: www.healthstartcuyahogacounty.us.

WE MOVED UP HILL!



La Perla Tortilla Factory
SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS

2742 HILL AVE. TOLEDO, OHIO
800-233-0142
419-534-2074

We have moved up Hill Ave. so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.

Minority, rural students to be exposed to careers in medical field at the University of Toledo

The University of Toledo will host CampMed on the Health Science Campus for 33 northwest Ohio incoming high school freshmen, to stimulate interest in the medical field in minority and rural students. CampMed will be held on *Thursday, June 21 and Friday, June 22, 2007.*

CampMed is a two-day intensive camp where students will receive an up-close and hands-on look at diagnostic, treatment, and laboratory settings.

To be accepted into the competitive program students needed to submit a letter of recommendation, a nomination from a science or math teacher or counselor, and a personal essay.

The students will be participating in numerous lectures and hands-on activities in a multitude of areas including anatomy, histology, radiology, surgery and physical diagnosis, while interacting with medical students, physicians, and professors.

On Thursday, June 21, there are a couple great opportunities for pictures or video. The first is a session called "Tools of the Trade" at 9:30 to 10:30 a.m. in the Health Education Building, Room 100. Another good opportunity would be from 12:45 to 3:00 p.m. as students rotate through three labs. These lab sessions will introduce the students to radiology, histology, and Life Flight.

Friday, June 22, offers opportunities for pictures and video during the students' second lab session from 1:30 to 4 p.m. Friday's labs include "Clinical Skills/Standardized Patient" where students will have the opportunity to interact with patients, and "The Preoperative Experience" where students will be in surgical gowns and learning about preoperative procedures. CampMed students will be staying the night at the Hilton Hotel on the UT Health Science Campus. The program is at no cost to the students.



Latina graphics
Custom Graphic Design

Advertising Pieces
Web Design
Newsletters
Business Cards
Letterhead
Envelopes
Brochures
Photography
Stationery

(419) 870-6565
latinagraphics@yahoo.com

Register to VOTE!



- Community Health Partners (Socios para la Salud de la Comunidad)**
- Community Regional Medical Center (Centro Médico Regional de la Comunidad)
 - Community Allen Medical Center (Centro Médico Comunitario de Allen)
 - Community Specialist Hospital (Hospital Especialista de la Comunidad)
 - Community Physicians (Médicos de la Comunidad)
 - Community Regional Foundation (Fundación Regional de la Comunidad)
 - Community Ireland Cancer Center (Centro Comunitario de Cáncer de Irlanda)
 - Community Northern Ohio Imaging Center (Centro Comunitario de Imágenes del Norte de Ohio)
 - Community Great Lakes Rehabilitation (Rehabilitación Comunitaria de los Grandes Lagos)
 - Community Wound Care Center (Centro Comunitario de Cuidado para Heridas)
 - Community New Life Hospice (Residencia Comunitaria para Enfermos Desahuciados de Vida Nueva)

- Unidad** en proveer una red entera de programas y servicios de cuidado de la salud para satisfacer las necesidades de su familia en cada etapa de la vida.
 - Unidad** en exigir que nuestro sistema de salud cumpla con los estándares más altos de cuidado de primera calidad en toda institución por todo servicio.
 - Unidad** en todo nuestro sistema en ofrecer cuidado y atención personalizada en toda visita para todo individuo.
 - Unidad** en traer cuidado de la salud a toda comunidad que servimos con ubicaciones cerca de su hogar.
- Reciba el cuidado que usted necesita, aquí mismo en su Comunidad.



COMMUNITY™ Health Partners

Ubicado por todo el Condado de Lorain y áreas circundantes.

Descubra su Comunidad.
Visítenos en community-health-partners.com hoy día.

440-960-4000



**Latino
Scholarship
Day**
with the Toledo Mud Hens
July 15

**For tickets Call
419-870-6565
or 419-893-
6227 ext. 7160.**



NOTICES & BIDS

Legal Notice

Notice to all Minority and Woman-owned business enterprises:

The Douglas Company, 1716 Perrysburg-Holland Road, Holland, Ohio 43528 will be accepting bids through Thursday, June 28, 2007 at 5:00 pm for the construction of South East Toledo Homes 2, located in Toledo, Ohio. The project will include complete construction of 25 new single family residences. Lucas County prevailing wages will apply. Please mail or fax letters of interest to the above address or fax number #419-866-8835, Attention Matt Sandretto.



ATTORNEY
Overtime
Time & One-half



Si has trabajado mas de cuarenta horas por semana sin haber sido recompensado por las horas extras, puedes tener el derecho de ser recompensado. Llama el abogado:

Richard Aurslianian
Attorney at Law
(Former Government Investigator)
216-382-7114

Tupperware, All Sizes

**Interested in selling Tupperware?
Want to place an order for Tupperware?**

Contact Sara hoy at 419-697-2593
or www.my.tupperware.com/sarabevier

**ESMERALDA KARAKOUDAS
ABOGADA**

**Inmigración
Discriminación en el Empleo
Compensación de Trabajadores
Relaciones Domésticas
Lastimadura Personal**

(216) 941-9449

PUBLIC NOTICE

Lucas County has Justice Assistance Grant (JAG) funds available for local community projects that focus on a broad range of activities to prevent and control crime. The local match requirement is 25 percent. Projects receiving grant awards should anticipate a 12-month project period beginning January 1, 2008 and ending December 31, 2008. Download forms and instructions from www.lucascountycjcc.org. Submit applications to CJCC, Attention Grants Administration, One Government Center, Suite 1720, Toledo, OH 43604. Applications must be received or postmarked by **July 9, 2007**.

PUBLIC NOTICE

Lucas County has Violence Against Women Act (VAWA) funds available for local community projects that target issues associated with violence against women. Interested applicants must apply as a collaboration of law enforcement, prosecution, and victim service provider agencies with one agency taking the lead role. The local match requirement is 25 percent. Non-profit victim service projects may waive the matching requirement. Projects receiving grant awards should anticipate a 12-month project period beginning January 1, 2008 and ending December 31, 2008. Download forms and instructions from www.lucascountycjcc.org. Submit applications to CJCC, Attention Grants Administration, One Government Center, Suite 1720, Toledo, OH 43604. Applications must be received or postmarked by **July 2, 2007**.

NOTICE OF MEETING: The Board of Directors of the Toledo-Lucas County Port Authority will hold its regularly scheduled meeting on Thursday, **June 28, 2007, 8:00 A.M.** at One Maritime Plaza, 3rd floor conference room, Toledo, Ohio—**James H. Hartung**, President.

BUY THIS SPACE!

ADVERTISE IN LA PRENSA!

CALL TODAY! (419) 870-6565
CALL TODAY! (313) 729-4435
CALL TODAY! (440) 320-8221
CALL TODAY!

**Lottery Results for Saturday,
June 16, 2007**

OHIO	
Midday Pick 3	708
Midday Pick 4	4879
Pick 3 Evening	478
Pick 4 Evening	0081
Rolling Cash 5	11-18-19-20-21
Classic Lotto	8-16-22-31-38-43
Mega Millions	1-5-16-26-30 +21 [6-15-07]
Kicker	256434 [6-15-07]
MICHIGAN	
Daily 3 Eve	226
Daily 3 Mid	197
Daily 4 Eve	8020
Daily 4 Mid	5841
Mega Millions	1-5-16-26-30 +21 [6-15-07]
Classic Lotto 47	10-14-21-28-35-43
Fantasy 5	01-08-09-11-31
INDIANA	
Daily 3 Evening	0-0-5
Daily 4 Evening	9-3-3-0
Lucky 5 Evening	7-31-32-35-36
Hoosier Lotto	11-19-21-27-33-46
Powerball	4-8-32-47-51 PB:27, M:5
Daily 3 Midday	5-1-6
Daily 4 Midday	9-3-1-9
Lucky 5 Midday	9-19-29-34-36
MISSOURI	
LOTTO	12-15-18-26-41-43
Pick 3	Eve: 2-9-9 Mid: 7-4-1
Pick 4	Eve: 3-9-8-0 Mid: 5-7-5-2
Showme 5 Paydown	Eve: 8-26-28-33-36
Showme 5 Paydown	Mid: 9-12-14-28-36

Serving Lorain and Cuyahoga Counties
for more than 20 years!
Ask for John Geanos who maintains an
office at Ganley Lakewood

GEANOS INSURANCE LLC

JOHN GEANOS, Agent Office: 216.226.6433
78 Beech Cliff Dr. Fax: 440.984.2401
Amherst, Ohio 44001 Email: Fandi49@aol.com

Janette Cruz
Owner

House Cleaning Service
Affordable Prices

Residential
Commercial
Serving East and West

(216) 832-1437

GLOBAL CLEANING SERVICES

Commercial • Industrial • Residential



- Carpet Cleaning
- Stripping & Waxing Floors
- Building Clean-ups
- General Offices
- Free Estimates
- Bonded & Insured



923 Utica St., Toledo, Ohio 43608 567-249-5947

**Toledo/
Lucas County
Victim Witness
Assistance
Program**

**Roberto
González**

419-241-6816



Free Gift: Igloo™ Cooler

Totally FREE Checking*

Open your account today and get all this too:

- FREE Debit Card
- FREE Online Banking
- FREE Gift
- FREE First Check Order

Stop in or call 440-989-3348

*Customer purchases checks





Latino Scholarship Day
with the Toledo Mud Hens
July 15

For tickets Call 419-870-6565 or 419-893-6227 ext. 7160.

Tupperware?

• Interested in selling Tupperware?

• Want to place an order for Tupperware?

Tupperware!

Tupperware!

Tupperware!

Tupperware!

Tupperware!

Tupperware?

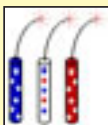
Contact Sara hoy at 419-697-2593 or www.ny.tupperware.com/sarabevier

Check out our Website!
www.laprensa1.com

To advertise in La Prensa call:
(419) 870-6565
(313) 729-4435
(440) 320-8221

Feliz Cumpleaños
Happy Birthday!

- Dora Pecina (June 20)
- Michael Pecina (June 18)
- Steve Castilleja (June 22)
- Adrienne Chasteen (June 18)



EMPLOYMENT NORTHEAST OHIO

Are You Looking For a Chance to Earn an Above Average Income?

We are **Sunset Memorial Park**, a provider of funeral and cemetery services in **North Olmsted, Ohio**. We currently have career opportunities waiting for motivated sales professionals who care about others. We are seeking individuals with integrity, who are service minded, energetic, financially ambitious, and enjoy helping others. Experience in the Funeral Home or Cemetery Industry is helpful but not necessary. We provide excellent structured training both in the classroom and in the field. If you desire the opportunity to earn a substantial income while helping others in their time of need, then contact us to arrange for an interview.

We currently have multiple opportunities available for individuals who want their futures to be bright and to begin today!

For those who qualify, we offer:

- Exceptional income potential
- Full benefits including Medical, Dental and Vision
- Incentive and Bonus Programs
- Fast Track Management Programs
- Complete Training Programs

For immediate consideration please contact Bill Allen or Tony Hartman at 440-777-0450.

Construction: Seeking persons with construction exp for road crews. Extensive nationwide travel. Decal, paint & electrical exp a plus. Current DL required. Call Mitch 888-886-9911.



Sales: Major car dealership in Metro Cleveland looking for enthusiastic, proven sales professional to fill this once-in-a-lifetime opportunity. We prefer someone fluent in Spanish and English. We support our sales team with advertising. Please contact Jason or Mark at 440-232-2000 of Tim Lally Chevrolet.

wealthpoolsnow.com
97% Success Rate
\$199 can easily become \$3,000+/- month; no selling, no auto-ship, no re-qualifying; 5 year old program!
1.888.297.4112
Spanish people are Dominating this Market

TRABAJE DESDE SU CASA
Se buscan personas responsables para realizar trabajos manuales desde su casa. \$500 a \$1000 por semana. No necesita experiencia ni inglés.
La Asociacion Nacional del Trabajo
1(650)261-6649
www.trabajehora.com

TELEMARKETERS

Let us show you \$25.75 per hour!*
Free RTA Bus card program*
\$90.00 new employee bonus*
Interviewing Managers & supervisors
Hiring entry level marketers
Pt/ft AM, AFT & PM shifts
PAID In-house training
Awesome call center atmosphere
Be a part of a winning team and have fun while making money!

- Great hourly base & Bonus
- Benefits available
- Daily incentives, Contests & Prizes
- Advancement opportunities

Richmond Heights, Ohio area. Off bus line and highways.

www.FINDims.com
Call our 24 hour recruiting hotline
* call for details **216-539-0011**

Register to VOTE!

Children's Resource Center: Two full time positions working as part of a team for a collaborative, community-based, multi-disciplinary innovative children's mental health agency. **Mental Health/Chemical Dependency Professional:** Will provide assessment, individual/family/group counseling in a program for adolescents with co-occurring mental health and substance use disorders. Masters Degree in SW, counseling or psychology, training in cognitive behavior therapy and experience with adolescents and families. CCDC and mental health license required. **Community Worker:** Duties include assessment coordination, case planning, and direct support to the children, in client home and other community settings. Also provides coordination with schools & other child-serving systems, behavioral programming & parent guidance to address emotional/behavioral needs of children/youth. Some evening work. Bachelor's Degree in Human Service field and licensure in social work or other mental health discipline required. Spanish speaking professionals are encouraged to apply for both positions. Send resúme to: lindah@crc.wcnet.org or Children's Resource Center, P O Box 738, Bowling Green, Ohio 43402.

CORRECTIONS OFFICER

CCNO is accepting applications through June 28, 2007 for Corrections Officer. Full time positions available with an excellent benefits package including medical, dental and prescription drug. Current starting wage is \$13.32 per hour and increases to \$15.29 after 1 year. Position requirements include: HS Diploma or GED, 21 years of age or older, valid driver's license, residency in Northwest Ohio area serviced by CCNO or adjacent counties. Must pass psychological, physical and drug screen. Applications may be obtained at CCNO offices at 03151 County Road 2425, Stryker, Ohio, 43557, between the hours of 8:00 a.m. and 4:30 p.m. Tuesday, Wednesday and Friday and 8:00 a.m. until 8:00 p.m. Monday and Thursday. Applications must be received by 4:30 pm on **June 28, 2007** in order to participate in initial testing sessions.

CCNO IS AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER.

PROFESSIONAL SWINE MANAGEMENT

BUSCA APLICANTES PARA TRABAJAR EN UNIDADES DE PRODUCCIÓN DE CERDOS EN ILLINOIS, MISSOURI Y OHIO

ESTAMOS INTERESADOS EN PERSONAS CON O SIN EXPERIENCIA EN PRODUCCIÓN Y PERSONAS CON EXPERIENCIA EN ADMINISTRACIÓN DE FINCAS PORCICOLAS

Excelente paquete de incentivos.

- Pago de Vacaciones
- Seguro médico y de vida
- Bonos de producción
- Programa de jubilación
- 6 días libres pagos por año
- 6 días festivos pagos pro año
- Asistencia en mudanza
- Asistencia completa en Español

Los interesados pueden contactar a Sandra Montero a los teléfonos 309-221 3544 o al 217-357-2811 de 8:30 am a 5:00 pm de Lunes a Viernes.

Lady Di

WQTE
95.3FM

~ Adrian MI~

Cada domingo
3:00-8:00PM

517-265-9500

The Latin Touch Beauty Salon

2705 Clark Ave.
Cleveland

(216) 651-1439

Sandra Pagán
Sandra Dee

EMPLOYMENT - TOLEDO AREA

Bilingual Customer Service Rep

Fluent in both Spanish & English
\$9-\$10/hr
Able to work flexible schedule including weekends
Computer/Internet exp. a must
Excellent customer service skills
Email or fax résumés to
hrstaffingprofessional@yahoo.com
419-893-8640

Chief Information Officer The University of Toledo

Job 996728 – The University of Toledo seeks to fill the position of Chief Information Officer (CIO), reporting to the Vice President of Administration. Salary will be commensurate with education and experience within the approved hiring range. The position will remain open until filled. For full position responsibilities and qualifications, visit <http://hr.utoledo.edu/jobs>. To apply, submit cover letter, reference position title and job #, résumé and the names and full contact information for three professional references to: The University of Toledo, HR Dept., Toledo, OH 43606 or fax 419.530.1490 or e-mail (preferred) **recruit@utoledo.edu**. An equal access, equal opportunity, affirmative action employer and educator.

Register to VOTE!

Maintenance Tech III The Toledo Zoo

The Toledo Zoo has two full time Maintenance Tech III positions available. Primary responsibilities include performing and assisting higher level technicians with preventative maintenance & minor repairs of zoo vehicles/equipment, buildings and structures. Includes painting, basic mechanical, plumbing, electrical, carpentry, masonry, maintaining animal exhibit filtration systems, and provides snow removal and general labor. The preferred candidate will have problem solving and analytical skills and capability to work in a team environment with other employees. Requires a high school diploma with preferred additional education in a maintenance related field, and/or 3 years of experience that provides the required skills and abilities. Must have a valid drivers' license and be insurable by the Zoo's fleet insurance carrier. Beginning hourly rate \$13.29 with an attractive benefits package. The Toledo Zoo is an AA/EEO employer and a drug and alcohol free workplace. For consideration résumés must be received **by July 9th** and should be submitted utilizing only one of the following methods: Recruitment Manager, Re: Maint Tech III, The Toledo Zoo, PO Box 140130, Toledo OH 43614-0801 OR: resume@toledozoo.org.

MEMBERSHIP PROGRAM ASSISTANT

Metroparks of Toledo has an opening for a part time Membership/Development Specialist. Excellent benefits and opportunities for personal development, \$12.23 per hour, 25 hours per week. Requires high school diploma or equivalent, experience in administrative support and database management. Excellent computer/database skills, customer service/interpersonal skills, professionalism, creativity, and organization required. Submit application and resume to Administrative Office, Wildwood Preserve Metropark, 5100 W. Central Avenue, Monday through Friday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m. **by June 29**. Visit www.metroparktoledo.com to review the position description and download an application. EOE

Harbor Behavioral Healthcare Employment Opportunities

Life Skills Trainer

Seeking a competent mental health provider who delivers professional care in the community setting to adults and their families who are experiencing a severe and persistent mental illness. Requires Bachelor's degree in mental health related field plus experience working with adults who are severely and persistently mentally ill. Requires license to practice as a social worker or counselor (Ohio LSW, PC or Counselor Trainee). Duties include developing and updating an Individualized Service Plan for each client, ensuring quality and completeness of clinical records and helping the client achieve and maintain their highest level of functioning by striving for successful community living. Send résumé with cover letter and salary expectations **by 6/27/07** to Career Connections, Attn: Human Resources (LS), 4334 Secor Rd., Toledo, OH 43623-4234, or fax to 419-479-3230. EOE.

Clinical Director of Adult Services

Progressive organization with consistently expanding clinical services seeks an energetic, highly motivated clinical administrator to manage adult clinical services. Candidate must have a Master's degree in a mental health related field, an independent license (LPCC-E or LISW), 3-5 years program management and clinical supervisory experience in a community mental health setting with multiple programs, services and staff members. Candidate must be proficient with Microsoft Word, Excel, Powerpoint and have the ability to learn the agency's clinical database program. Duties include coordinating, evaluating, managing and supervising all operations of therapists and case managers in an outpatient community based adult recovery environment. Additional duties include providing personnel management functions for assigned staff and providing program innovation, development and implementation in all clinical areas. Submit cover letter with salary expectations and résumé **by 6/22/07**, to Harbor Behavioral Healthcare (CD-Adult), 4334 Secor Road, Toledo, OH 43623-4234 or fax to 419-479-3230. EOE.

Clinical Manager – Youth Homebased Services

Seeking a currently competent professional who oversees all clinical and administrative aspects of the SED Community Support Program. Candidates must have a master's degree in a mental health field from an accredited college or university and be licensed to practice in Ohio (PCC, LISW). Familiarity with and desire to work with the SED population is required; clinical and management experience is preferred. Duties include managing, coordinating, evaluating and supervising operations for assigned clinical staff, providing personnel management functions, and assisting in innovation, development and implementation of programs and services. Must be able to use computer and software to manage and monitor program and to communicate with staff. Submit cover letter with salary expectations and résumé **by 6/27/07**, to Harbor Behavioral Healthcare (ACM-22), 4334 Secor Road, Toledo, OH 43623-4234 or fax to 419-479-3230 or e-mail to harborhr@harbor.org. EOE.

HISTORICAL INTERPRETER— SEASONAL

Metroparks of Toledo is looking for qualified individuals to research, present historical programs, and operate canal boat at Providence Metropark and/or programs at other locations. Must be high school graduate or equivalent; some public speaking or programming preferred. Employment term is through October, up to 40 hours per week including weekends, holidays, and some evenings. \$8.85 per hour. Interviews will be conducted at Wildwood Preserve, 5100 W. Central Ave., Toledo, OH on June 29/30, please call 419-265-2920 for an appointment. Visit www.metroparktoledo.com to review the position description. EOE/AA

Sales Opportunities

Senior Sales Associate

Full time with benefits. Provide excellent customer service, facilitate sales, order/stock merchandise, and related duties. Requires high school diploma or equivalent, with knowledge of art sufficient to recommend exhibition-related merchandise. Description available at www.toledomuseum.org/Info_Employ.htm One year related experience in a similar retail operations, or equivalent combination of education and experience. Excellent interpersonal skills and outstanding customer service. Accuracy and attention to detail. To apply, send résumé with cover letter to: jobs@toledomuseum.org or mail to: HR, Toledo Museum of Art, PO Box 1013, Toledo, OH 43697. EOE

Promotions Coordinator

Clear Channel – Toledo is looking for a bright, articulate fulltime Promotions Coordinator. Qualifications include great organizations skills, strong work ethic, positive attitude, flexibility and the ability to work well with various departments and levels of management. This candidate must be a "creative thinker." A track record of conceiving, planning and executing successful promotions and day-to-day duties as they relate to regular radio station features and functions would be helpful. Candidate should have open schedule as hours will vary. Clear Channel offers a competitive benefit package, health care, and 401K plan. Please forward résumé to:

Kim Taeckens, Promotions Director
WVKS/WRVF/WSPD
Clear Channel – Toledo
125 S. Superior Street
Toledo, OH 43604

Clear Channel is an Equal Opportunity Employer.

Traffic Director

Clear Channel Radio has an opening for a Traffic Director to work with our Toledo Radio Stations. Candidates must have strong computer, communication, and organizational skills. Candidates must enjoy researching and have the ability to meet deadlines in a fast-paced environment. Must be compelled to be detail oriented and proud of accurate output. Duties include order entry, verifying data entry for accuracy, report distribution, invoicing and other various tasks. Clear Channel offers a competitive benefits package, health care, and 401K plan. If you are dedicated, honest, reliable and dependable, send résumé and salary requirements to:

Market Controller
Clear Channel-Toledo
125 S. Superior Street
Toledo, OH 43604

Clear Channel is an equal opportunity employer.



Edward Howard, one of the nation's leading public relations firms, is currently seeking top-notch talent for each of its three Ohio offices: Cleveland, Columbus, and Dayton. Candidates should have 3-5 years of experience in consumer, B2B and media relations. Superior writing and communication skills a must. 4-year degree required. Competitive salary and benefits. Submit résumé with salary requirements to careers@edwardhoward.com listing PR Professional in the subject line. EOE.

ACADEMIC ADVISOR
College of Education and Human Development
Bowling Green State University

The Academic Advisor is part of the team in Student and Academic Services addressing the needs of students and faculty for the College of Education and Human Development (EDHD). The team focuses on student success through recruitment and retention initiatives, which include academic advising and collaboration with the academic units. Because of the complex issues with which students come to college the advisor assesses the individual student's concerns then coordinates appropriate academic plans with faculty and other campus offices (e.g., Disability Services, Career Services, Student Support Services, Honors) to achieve academic and personal goals.

Minimum Qualifications: Master's degree in College Student Personnel, Counseling, or related field and two years developmental academic advising within higher education required. Teacher's license preferred but not required. Official transcript(s) and letters of recommendation will be required of final candidates.

Full-time administrative staff position. Administrative grade level 14, minimum salary \$37,574. Salary is commensurate with education and experience. Full benefit package available. To apply: Submit cover letter, resume with email address and contact information of 3 professional references postmarked by July 6, 2007, to: Ofc. of Human Resources (Search J-60843), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403-0201. (419) 372-8421. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO educator/employer.

Register to VOTE!

FINANCIAL SERVICES EDUCATOR
Student Money Management Services - Student Affairs
Bowling Green State University

This position would provide the BGSU undergraduate and graduate students a mentoring role in order to assess and inform regarding effective methods of personal money management. A primary focus of this position will forge an active role regarding the effective use of personal finances. In-depth financial preparation sessions would be developed around core financial program competencies of learning. This position is dedicated toward improving students' financial situations by empowering them to analyze their finances, develop a budget, manage funds and commit to controlling their financial lives at BGSU and into the future.

The types of services this position would provide may take multiple individualized financial education sessions to occur over an extended period of time. This position would also utilize, at a reduced proportion of job duties, the skills associated within the Bursar's Office and Student Financial Aid. A functional understanding of policy & procedures at the federal, state and institutional levels regarding the payment of fees and Title IV aid programs could be blended into the Financial Services Educator position. This may help establish a complete financial educator (one stop) perspective for BGSU students regarding University and personal money concerns.

Minimum qualifications: Bachelor's degree in finance, accounting, and family resource management, college student personnel, higher education, or visual communications technology. Accredited Financial Counselor certification preferred. One to three years professional personal finance experience. Official transcript(s) will be required of final candidates.

Two full-time administrative staff positions available. Administrative grade level 13, minimum salary \$34,491. Salary is commensurate with education and experience. Full benefit package available. To apply: Submit cover letter w/email address, resume, and contact information of 3 professional references to: Ofc. of Human Resources (Search L-60852), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403-0201. (419) 372-8421. Review of applicants will begin on July 13, 2007 and will continue until the positions are filled. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO employer/educator.

SANCHEZ ROOFING

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español.

Call Pete Sánchez, 419-787-9612!

Lawn Cut
Yard Clean Up
Eves Cleaning
Lawn Care

by
Juan Artiaga

419-874-6570

Free Estimates

Ofelia's Perfumería, Joyería, Perfumes, & Mary Kay también!
419-704-2773

Home Repairs, Electrical, Plumbing, Decks. CALL GASPEN 419-215-7740

LAKEVIEW ESTATES

Affordable Housing in Port Clinton
2 & 3 Bedroom Suites AND
1 Bedroom suites for seniors (62+) and disabled individuals.
RENT BASED ON INCOME
Call Today
419-732-0385
EHO



Now Accepting Applications for One Bedroom Apartments at the PLAZA APARTMENTS 2520 Monroe Street Housing Community for Elderly (62 and older) or Handicapped/ Disabled. Air Conditioning and Appliances Furnished. Utility allowance. Rent based on income. Applications taken by appointment. 419-244-1881 Equal Housing Opportunity



Real Estate

Office: 734/429-9449
Cell: 734/395-8383
Fax: 734/429-9448

jpicknell@reinhardtrealtors.com



Julie Neller Picknell
REALTOR



DELAWARE ACRES 725 S. Buchanan Street Fremont, Ohio
• Accepting Applications for Four Bedroom Apartments
• Appliances and Utilities Included.
• Rent Based on Income
• Applications by Appointment 419-334-9558
• Equal Housing Opportunity •



VISTULA HERITAGE VILLAGE 711 LOCUST STREET
• ACCEPTING APPLICATIONS FOR
• One Bedroom Apartments
• APPLIANCES & UTILITIES INCLUDED
• Rent Based on Income
• Applications by Appointment 419-244-2836
• Equal Housing Opportunity •



PARA Deja de Pagar Renta!

Sea dueño de su propio hogar de 3 cuartos y 2 baños

\$499

Mensualmente

Century Homes Sales Corp.

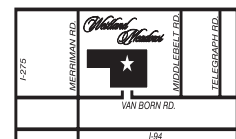
Localizado en Westland Meadows. La unica comunidad privada con entradas de seguridad monitoreadas las 24 horas del dia en el Sur Este de MI.

30600 Van Born Road · Westland, MI 48186

Martes y Jueves 1-6

Sabado 2-5 y Domingo 12-4

734-595-6687



Dele a su hijo el regalo de una buena salud.

¡Inscríbese hoy con HealthyStart, el seguro médico GRATIS!

Es muy importante asegurar que nuestros niños crezcan saludables para que ellos tengan éxito como adultos, y es una responsabilidad que todos debemos de compartir. Usted puede ayudar a sus niños con darles los mejores tratamientos de salud, en los mejores hospitales y con los mejores doctores en el área. Con el seguro médico gratuito HealthyStart, sus hijos hasta la edad de 19 años pueden recibir servicios como éstos sin costo alguno:

- Exámenes físicos regulares
- Examinación y tratamiento dental
- Examinación de los ojos y lentes
- Prueba de los oídos
- Recetas médicas
- Inmunizaciones
- Hospitalización
- Cuidado de Emergencia

Llame hoy a la línea de HealthyStart para saber si usted califica y dele a sus hijos el regalo que puedan apreciar para toda la vida.



Ohio Relay Service 711

Hotline 216-987-7346



COMMISSIONERS
Jimmy Dimora
Timothy F. Hagan
Peter Lawson Jones

Employment & Family Services
www.healthystart.cuyahogacounty.us

HealthyStart is a partner of Invest in Children.



Strong Start

Fortaleciendo las familias en Cuyahoga County



COMMISSIONERS
Jimmy Dimora
Timothy F. Hagan
Peter Lawson Jones

Llame al 2-1-1 ó al
216-436-2000





Dep. Holanda is in first place after 9 weeks of play in La Liga de Las Américas. Photo taken by La Prensa on Father's Day, June 17, 2007.



Alicia González (center, left photo) celebrates her graduation from Central Catholic High School with parents Jesse and Cynthia Castilleja, hermanos (Stephanie and Jesse), tios (David and Mary Lou Castilleja), y primos (Rebecca, Angela, and Lalo), on June 16, 2007, in Oregon, Ohio.



St. Francis de Sales High School's LASSO celebrate Cinco de Mayo 2007 with Imagenes Mexicanas performing.